

## Πρὸς Κορινθίους Β

Παῦλος ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Τιμόθεος<sup>1</sup> ὁ ἀδελφός, **1**  
τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,<sup>2</sup> σὺν τοῖς ἁγίοις παῶσιν τοῖς οὔσιν ἐν  
ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ·<sup>3</sup> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ **2**  
χριστοῦ. Εὐλογητὸς<sup>4</sup> ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὁ **3**  
πατὴρ τῶν οἰκτιρμῶν<sup>5</sup> καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως, ὁ παρακαλῶν ἡμᾶς ἐπὶ **4**  
πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν, εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν τοὺς ἐν πάσῃ θλίψει,  
διὰ τῆς παρακλήσεως ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ. Ὅτι καθὼς **5**  
περισσεύει τὰ παθήματα<sup>6</sup> τοῦ χριστοῦ εἰς ἡμᾶς, οὕτως διὰ τοῦ χριστοῦ  
περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν. Εἴτε δὲ θλιβόμεθα,<sup>7</sup> ὑπὲρ τῆς ὑμῶν **6**  
παρακλήσεως καὶ σωτηρίας, τῆς ἐνεργουμένης<sup>8</sup> ἐν ὑπομονῇ τῶν αὐτῶν

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>3</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>4</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>5</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>6</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>7</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>8</sup> ἐνεργέω, work, effect.

παθημάτων<sup>1</sup> ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν· καὶ ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία<sup>2</sup> ὑπὲρ ὑμῶν· εἴτε  
 παρακαλούμεθα, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν παρακλήσεως καὶ σωτηρίας· εἰδότες ὅτι 7  
 ὥσπερ κοινωνοί<sup>3</sup> ἐστε τῶν παθημάτων,<sup>1</sup> οὕτως καὶ τῆς παρακλήσεως. Οὐ γὰρ 8  
 θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν,<sup>4</sup> ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἡμῖν ἐν  
 τῇ Ἀσίᾳ,<sup>5</sup> ὅτι καθ' ὑπερβολὴν<sup>6</sup> ἐβαρῆθημεν<sup>7</sup> ὑπὲρ δύναμιν, ὥστε ἐξαπορηθῆναι  
 ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν. Ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα<sup>9</sup> τοῦ θανάτου 9  
 ἐσχήκαμεν, ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς ἀλλ' ἐπὶ τῷ θεῷ τῷ ἐγείροντι  
 τοὺς νεκρούς· ὃς ἐκ τηλικούτου<sup>10</sup> θανάτου ἐρρύσατο<sup>11</sup> ἡμᾶς καὶ ῥύεται,<sup>11</sup> εἰς ὃν 10  
 ἠλπίκαμεν ὅτι καὶ ἔτι ῥύσεται,<sup>11</sup> συννपुरγούντων<sup>12</sup> καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν τῇ 11  
 δέήσει,<sup>13</sup> ἵνα ἐκ πολλῶν προσώπων τὸ εἰς ἡμᾶς χάρισμα<sup>14</sup> διὰ πολλῶν  
 εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ὑμῶν.

<sup>1</sup>πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>2</sup>βεβαίος, firm, secure. <sup>3</sup>κοινωνός, οὐ, ὁ, partner, sharer. <sup>4</sup>ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>5</sup>Ἀσία, ας, ἡ, Asia. <sup>6</sup>ὑπερβολή, ἥς, ἡ, excess, superiority. <sup>7</sup>βαρέω, burden, weigh down. <sup>8</sup>ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>9</sup>ἀπόκριμα, τος, τό, sentence, decision. <sup>10</sup>τηλικούτος, so great, so large. <sup>11</sup>ῥύομαι, rescue, save. <sup>12</sup>συννपुरγέω, join in helping, help together. <sup>13</sup>δέησις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>14</sup>χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

Ἡ γὰρ καύχησις<sup>1</sup> ἡμῶν αὕτη ἐστίν, τὸ μαρτύριον<sup>2</sup> τῆς συνειδήσεως ἡμῶν, ὅτι ἐν<sup>12</sup>  
 ἀπλότητι<sup>3</sup> καὶ εἰλικρινείᾳ<sup>4</sup> θεοῦ, οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ<sup>5</sup> ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ,  
 ἀνεστράφημεν<sup>6</sup> ἐν τῷ κόσμῳ, περισσοτέρως<sup>7</sup> δὲ πρὸς ὑμᾶς. Οὐ γὰρ ἄλλα<sup>13</sup>  
 γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἣ ἂ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε, ἐλπίζω δὲ ὅτι καὶ  
 ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε: καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους, ὅτι καύχημα<sup>8</sup><sup>14</sup>  
 ὑμῶν ἐσμέν, καθάπερ<sup>9</sup> καὶ ὑμεῖς ἡμῶν, ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.

Καὶ ταύτῃ τῇ πεποιθήσει<sup>10</sup> ἐβουλόμην ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς τὸ πρότερον,<sup>11</sup> ἵνα<sup>15</sup>  
 δευτέραν χάριν ἔχητε: καὶ δι' ὑμῶν διελθεῖν εἰς Μακεδονίαν,<sup>12</sup> καὶ πάλιν ἀπὸ<sup>16</sup>  
 Μακεδονίας<sup>12</sup> ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι<sup>13</sup> εἰς τὴν Ἰουδαίαν.  
 Τοῦτο οὖν βουλευόμενος,<sup>14</sup> μήτι<sup>15</sup> ἄρα<sup>16</sup> τῇ ἐλαφρίᾳ<sup>17</sup> ἐχρησάμην;<sup>18</sup> Ἡ ἂ<sup>17</sup>  
 βουλεύομαι,<sup>14</sup> κατὰ σάρκα βουλεύομαι,<sup>14</sup> ἵνα ἢ παρ' ἐμοὶ τὸ Ναί, ναὶ καὶ τὸ Οὐ,

<sup>1</sup> καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>2</sup> μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. <sup>3</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>4</sup> εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>5</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>6</sup> ἀναστρέφω, return, live. <sup>7</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>8</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>9</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>10</sup> πεποιθήσις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>11</sup> πρότερον, formerly, before. <sup>12</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>13</sup> προπέμπω, send before, send forth. <sup>14</sup> βουλευώ, deliberate, take counsel. <sup>15</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>16</sup> ἄρα, so? (introduces a question). <sup>17</sup> ἐλαφρία, ας, ἡ, vacillation, levity. <sup>18</sup> χρᾶμαι, use, make use of.

οὐ· Πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὅτι ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ οὐ. Ὁ 18  
 γὰρ τοῦ θεοῦ υἱὸς Ἰησοῦς χριστὸς ὁ ἐν ὑμῖν δι' ἡμῶν κηρυχθείς, δι' ἐμοῦ καὶ  
 Σιλουανοῦ<sup>1</sup> καὶ Τιμοθέου,<sup>2</sup> οὐκ ἐγένετο Ναὶ καὶ Οὐ, ἀλλὰ Ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν.  
 Ὅσαι γὰρ ἐπαγγελίαι θεοῦ, ἐν αὐτῷ τὸ Ναί, καὶ ἐν αὐτῷ τὸ Ἀμήν, τῷ θεῷ 20  
 πρὸς δόξαν δι' ἡμῶν. Ὁ δὲ βεβαιῶν<sup>3</sup> ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς χριστόν, καὶ χρίσας<sup>4</sup> 21  
 ἡμᾶς, θεός· ὁ καὶ σφραγισάμενος<sup>5</sup> ἡμᾶς, καὶ δοὺς τὸν ἀρραβῶνα<sup>6</sup> τοῦ 22  
 πνεύματος ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν.

Ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν, ὅτι φειδόμενος<sup>7</sup> 23  
 ὑμῶν οὐκέτι ἤλθον εἰς Κόρινθον.<sup>8</sup> Οὐχ ὅτι κυριεύομεν<sup>9</sup> ὑμῶν τῆς πίστεως, 24  
 ἀλλὰ συνεργοί<sup>10</sup> ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν· τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε.

<sup>1</sup> Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. <sup>2</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>3</sup> βεβαιῶ, confirm, secure. <sup>4</sup> χρίω, anoint. <sup>5</sup> σφραγίζω, seal, set a seal upon. <sup>6</sup> ἀρραβῶν, ὥνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>7</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>8</sup> Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. <sup>9</sup> κυριεύω, be lord over, rule. <sup>10</sup> συνεργός, οὐ, ὁ, fellow worker.

Ἐκρίνα δὲ ἑμαυτῷ τοῦτο, τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ<sup>1</sup> πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν. Εἰ γὰρ ἐγὼ 2  
λυπῶ ὑμᾶς, καὶ τίς ἐστὶν ὁ εὐφραίνων<sup>2</sup> με, εἰ μὴ ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ; Καὶ 3  
ἔγραψα ὑμῖν τοῦτο αὐτό, ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπη<sup>1</sup> ἔχω ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν,  
πεποιθώς ἐπὶ πάντας ὑμᾶς, ὅτι ἡ ἐμὴ χαρὰ πάντων ὑμῶν ἐστίν. Ἐκ γὰρ πολλῆς 4  
θλίψεως καὶ συνοχῆς<sup>3</sup> καρδίας ἔγραψα ὑμῖν διὰ πολλῶν δακρύων,<sup>4</sup> οὐχ ἵνα  
λυπηθῆτε, ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε ἣν ἔχω περισσοτέρως<sup>5</sup> εἰς ὑμᾶς.

Εἰ δέ τις λελύπηκεν, οὐκ ἐμὲ λελύπηκεν, ἀλλὰ ἀπὸ μέρους – ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ<sup>6</sup> – 5  
πάντας ὑμᾶς. Ἰκανὸν τῷ τοιούτῳ ἡ ἐπιτιμία<sup>7</sup> αὕτη ἡ ὑπὸ τῶν πλειόνων: ὥστε 6  
τοῦναντίον<sup>8</sup> μᾶλλον ὑμᾶς χαρίσασθαι<sup>9</sup> καὶ παρακαλέσαι, μήπως<sup>10</sup> τῇ  
περισσοτέρᾳ<sup>11</sup> λύπῃ<sup>1</sup> καταποθῇ<sup>12</sup> ὁ τοιοῦτος. Διὸ παρακαλῶ ὑμᾶς κυρῶσαι<sup>13</sup> εἰς 8  
αὐτὸν ἀγάπην. Εἰς τοῦτο γὰρ καὶ ἔγραψα, ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν<sup>14</sup> ὑμῶν, εἰ εἰς 9  
πάντα ὑπήκοοί<sup>15</sup> ἐστε. Ὡς δέ τι χαρίζεσθε,<sup>9</sup> καὶ ἐγώ: καὶ γὰρ ἐγὼ εἴ τι 10

<sup>1</sup>λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>2</sup>εὐφραίνω, rejoice, cheer. <sup>3</sup>συνοχή, ἥς, ἡ, dismay, anguish. <sup>4</sup>δάκρυον, ου, τό, teardrop, a tear. <sup>5</sup>περισσώς, abundantly, exceedingly. <sup>6</sup>ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. <sup>7</sup>ἐπιτιμία, ας, ἡ, punishment. <sup>8</sup>τοῦναντίον, on the contrary. <sup>9</sup>χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>10</sup>μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>11</sup>περισσός, excessive, abundant. <sup>12</sup>καταπίνω, drink down, swallow. <sup>13</sup>κυρῶ, confirm, ratify. <sup>14</sup>δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>15</sup>ὑπήκοος, obedient, listening to.

κεχάρισμαι,<sup>1</sup> ᾧ κεχάρισμαι,<sup>1</sup> δι' ὑμᾶς ἐν προσώπῳ χριστοῦ, ἵνα μὴ 11

πλεονεκτηθῶμεν<sup>2</sup> ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ· οὐ γὰρ αὐτοῦ τὰ νοήματα<sup>3</sup> ἀγνοοῦμεν.<sup>4</sup>

Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν Τρωάδα<sup>5</sup> εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ θύρας μοι 12

ἀνεωγμένης ἐν κυρίῳ, οὐκ ἔσχηκα ἄνεσιν<sup>6</sup> τῷ πνεύματί μου, τῷ μὴ εὐρεῖν με 13

Τίτον<sup>7</sup> τὸν ἀδελφόν μου· ἀλλὰ ἀποταξάμενος<sup>8</sup> αὐτοῖς ἐξῆλθον εἰς Μακεδονίαν.<sup>9</sup>

Τῷ δὲ θεῷ χάρις τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι<sup>10</sup> ἡμᾶς ἐν τῷ χριστῷ, καὶ τὴν ὁσμὴν 14

τῆς γνώσεως αὐτοῦ φανεροῦντι δι' ἡμῶν ἐν παντὶ τόπῳ. Ὅτι χριστοῦ εὐωδία<sup>12</sup> 15

ἔσμεν τῷ θεῷ ἐν τοῖς σωζομένοις καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις· οἷς μὲν ὁσμὴ<sup>11</sup> 16

θανάτου εἰς θάνατον, οἷς δὲ ὁσμὴ<sup>11</sup> ζωῆς εἰς ζωὴν. Καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἰκανός; 17

Οὐ γάρ ἐσμεν ὡς οἱ λοιποί, καπηλεύοντες<sup>13</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ· ἀλλ' ὡς ἐξ

εἰλικρινείας,<sup>14</sup> ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ, κατενώπιον<sup>15</sup> τοῦ θεοῦ, ἐν χριστῷ λαλοῦμεν.

<sup>1</sup>χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>2</sup>πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>3</sup>νόημα, τοσ, τό, thought, mind. <sup>4</sup>ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>5</sup>Τρωάς, ἄδος, ἡ, Troas. <sup>6</sup>ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>7</sup>Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>8</sup>ἀποτάσσομαι, set apart, take leave of. <sup>9</sup>Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>10</sup>θριαμβεύω, lead in a triumphal procession. <sup>11</sup>ὁσμὴ, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>12</sup>εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>13</sup>καπηλεύω, trade in, peddle. <sup>14</sup>εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. <sup>15</sup>κατενώπιον, before, in the presence of (gen).

Ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν;<sup>1</sup> Εἰ μὴ χρήζομεν,<sup>2</sup> ὥς τινες, συστατικῶν<sup>3</sup> **3**  
ἐπιστολῶν<sup>4</sup> πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐξ ὑμῶν συστατικῶν;<sup>3</sup> Ἡ ἐπιστολὴ<sup>4</sup> ἡμῶν ὑμεῖς ἐστέ, **2**  
ἐγγεγραμμένη<sup>5</sup> ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν, γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ  
πάντων ἀνθρώπων: φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολὴ<sup>4</sup> χριστοῦ διακονηθεῖσα ὑφ’ **3**  
ἡμῶν, ἐγγεγραμμένη<sup>5</sup> οὐ μέλανι,<sup>6</sup> ἀλλὰ πνεύματι θεοῦ ζῶντος, οὐκ ἐν πλαξίν<sup>7</sup>  
λίθιναις,<sup>8</sup> ἀλλ’ ἐν πλαξίν<sup>7</sup> καρδίαις σαρκίναις.<sup>9</sup> Πεποιθήσιν<sup>10</sup> δὲ τοιαύτην **4**  
ἔχομεν διὰ τοῦ χριστοῦ πρὸς τὸν θεόν: οὐχ ὅτι ἱκανοὶ ἐσμεν ἑαυτῶν **5**  
λογίσασθαί τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν, ἀλλ’ ἡ ἱκανότης<sup>11</sup> ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ: ὅς καὶ **6**  
ἱκάνωσεν<sup>12</sup> ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης, οὐ γράμματος,<sup>13</sup> ἀλλὰ πνεύματος:  
τὸ γὰρ γράμμα<sup>13</sup> ἀποκτένει, τὸ δὲ πνεῦμα ζωοποιεῖ.<sup>14</sup> Εἰ δὲ ἡ διακονία τοῦ **7**  
θανάτου ἐν γράμμασιν,<sup>13</sup> ἐντετυπωμένη<sup>15</sup> ἐν λίθοις, ἐγενήθη ἐν δόξῃ, ὥστε μὴ  
δύνασθαι ἀτενίσαι<sup>16</sup> τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσέως διὰ τὴν

<sup>1</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>2</sup> χρήζω, need, have need of. <sup>3</sup> συστατικός, commendatory. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἥς, ἡ, letter, dispatch. <sup>5</sup> ἐγγράφω, inscribe, write. <sup>6</sup> μέλαν, ink. <sup>7</sup> πλάξ, πλακός, ἡ, tablet, table. <sup>8</sup> λίθινος, of stone, made of stone. <sup>9</sup> σάρκινος, of the flesh, fleshly. <sup>10</sup> πεποιθήσις, εὐς, ἡ, confidence, trust. <sup>11</sup> ἱκανότης, ἡ, fitness, sufficiency. <sup>12</sup> ἱκάνω, make sufficient, qualify. <sup>13</sup> γράμμα, τος, τό, letter, writings. <sup>14</sup> ζωοποιέω, make alive, make to live. <sup>15</sup> ἐντυπώω, carve, impress. <sup>16</sup> ἀτενίζω, gaze, stare.

δόξαν τοῦ προσώπου αὐτοῦ, τὴν καταργουμένην, πῶς οὐχὶ μᾶλλον ἢ διακονία 8  
 τοῦ πνεύματος ἔσται ἐν δόξῃ; Εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως<sup>1</sup> δόξα, πολλῶ 9  
 μᾶλλον περισσεύει ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης ἐν δόξῃ. Καὶ γὰρ οὐ δεδοξασται 10  
 τὸ δεδοξασμένον ἐν τούτῳ τῷ μέρει, ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης<sup>2</sup> δόξης. Εἰ γὰρ 11  
 τὸ καταργούμενον, διὰ δόξης, πολλῶ μᾶλλον τὸ μένον, ἐν δόξῃ.

Ἐχοντες οὖν τοιαύτην ἐλπίδα, πολλῇ παρρησίᾳ χρῶμεθα:<sup>3</sup> καὶ οὐ καθάπερ<sup>4</sup> 12  
 Μωϋσῆς ἐτίθει κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τὸ πρόσωπον ἑαυτοῦ, πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι<sup>6</sup> τοὺς  
 υἱοὺς Ἰσραὴλ εἰς τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου: ἀλλ' ἐπωρώθη<sup>7</sup> τὰ νοήματα<sup>8</sup> 14  
 αὐτῶν: ἄχρι γὰρ τῆς σήμερον τὸ αὐτὸ κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τῇ ἀναγνώσει<sup>9</sup> τῆς  
 παλαιᾶς<sup>10</sup> διαθήκης μένει μὴ ἀνακαλυπτόμενον,<sup>11</sup> ὅ τι ἐν χριστῷ καταργεῖται. 15  
 Ἀλλ' ἕως σήμερον, ἡνίκα<sup>12</sup> ἀναγινώσκεται Μωϋσῆς, κάλυμμα<sup>5</sup> ἐπὶ τὴν καρδίαν  
 αὐτῶν κεῖται.<sup>13</sup> Ἡνίκα<sup>12</sup> δ' ἂν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον, περιαιρεῖται<sup>14</sup> τὸ 16

<sup>1</sup>κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>2</sup>ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>3</sup>χράομαι, use, make use of. <sup>4</sup>καθάπερ, even as, just as. <sup>5</sup>κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>6</sup>ἀτενίζω, gaze, stare. <sup>7</sup>πωρόω, harden, render callous. <sup>8</sup>νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>9</sup>ἀνάγνωσις, εως, ἡ, reading. <sup>10</sup>παλαιός, old, ancient. <sup>11</sup>ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>12</sup>ἡνίκα, when, at which time. <sup>13</sup>κεῖμαι, lie, be laid. <sup>14</sup>περιαιρέω, cast off, take away.



κάλυμμα.<sup>1</sup> Ὁ δὲ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν· οὗ<sup>2</sup> δὲ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐκεῖ 17  
 ἐλευθερία.<sup>3</sup> Ἡμεῖς δὲ πάντες, ἀνακεκαλυμμένῳ<sup>4</sup> προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου 18  
 κατοπτριζόμενοι,<sup>5</sup> τὴν αὐτὴν εἰκόνα<sup>6</sup> μεταμορφούμεθα<sup>7</sup> ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν,  
 καθάπερ<sup>8</sup> ἀπὸ κυρίου πνεύματος.

Διὰ τοῦτο ἔχοντες τὴν διακονίαν ταύτην, καθὼς ἡλεήθημεν, οὐκ ἐκκακοῦμεν·<sup>9</sup> 4  
 ἀλλὰ ἀπειπάμεθα<sup>10</sup> τὰ κρυπτὰ<sup>11</sup> τῆς αἰσχύνης,<sup>12</sup> μὴ περιπατοῦντες ἐν  
 πανουργίᾳ<sup>13</sup> μηδὲ δολοῦντες<sup>14</sup> τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ τῇ φανερώσει<sup>15</sup> τῆς  
 ἀληθείας συνιστῶντες<sup>16</sup> ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων ἐνώπιον  
 τοῦ θεοῦ. Εἰ δὲ καὶ ἔστιν κεκαλυμμένον<sup>17</sup> τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν, ἐν τοῖς 3  
 ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον·<sup>17</sup> ἐν οἷς ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου 4  
 ἐτύφλωσεν<sup>18</sup> τὰ νοήματα<sup>19</sup> τῶν ἀπίστων,<sup>20</sup> εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι<sup>21</sup> αὐτοῖς τὸν

<sup>1</sup> κάλυμμα, τος, τό, covering, veil. <sup>2</sup> οὗ, where, when. <sup>3</sup> ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. <sup>4</sup> ἀνακαλύπτω, uncover, unveil. <sup>5</sup> κατοπτρίζομαι, show as in a mirror, mirror. <sup>6</sup> εἰκόν, όνος, ἡ, image, likeness. <sup>7</sup> μεταμορφόω, change the form, transform. <sup>8</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>9</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>10</sup> ἀπείπον, speak out, renounce. <sup>11</sup> κρυπτός, hidden, secret. <sup>12</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>13</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Tricky. <sup>14</sup> δολόω, falsify, adulterate. <sup>15</sup> φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. <sup>16</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>17</sup> καλύπτω, cover, veil. <sup>18</sup> τυφλόω, blind, make blind. <sup>19</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>20</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>21</sup> αὐγάζω, see, shine forth.

φωτισμὸν<sup>1</sup> τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ χριστοῦ, ὃς ἐστὶν εἰκὼν<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ. Οὐ 5  
 γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν, ἀλλὰ χριστὸν Ἰησοῦν κύριον· ἑαυτοὺς δὲ δούλους  
 ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν. Ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτόυς φῶς λάμψαι,<sup>3</sup> ὃς ἔλαμψεν<sup>3</sup> ἐν 6  
 ταῖς καρδίαις ἡμῶν πρὸς φωτισμὸν<sup>1</sup> τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ ἐν  
 προσώπῳ Ἰησοῦ χριστοῦ.

Ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν<sup>4</sup> τοῦτον ἐν ὀστρακίνοις<sup>5</sup> σκεύεσιν,<sup>6</sup> ἵνα ἡ ὑπερβολὴ<sup>7</sup> τῆς 7  
 δυνάμεως ἧ τοῦ θεοῦ, καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν· ἐν παντὶ θλιβόμενοι,<sup>8</sup> ἀλλ' οὐ 8  
 στενοχωρούμενοι·<sup>9</sup> ἀπορούμενοι,<sup>10</sup> ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι·<sup>11</sup> διωκόμενοι, ἀλλ' 9  
 οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι·<sup>12</sup> καταβαλλόμενοι,<sup>13</sup> ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι· πάντοτε 10  
 τὴν νέκρωσιν<sup>14</sup> τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες,<sup>15</sup> ἵνα καὶ ἡ ζωὴ  
 τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ. Αἰεὶ<sup>16</sup> γὰρ ἡμεῖς οἱ ζῶντες εἰς θάνατον 11  
 παραδιδόμεθα διὰ Ἰησοῦν, ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ φανερωθῇ ἐν τῇ θνητῇ<sup>17</sup>

<sup>1</sup> φωτισμός, οὐ, ὁ, enlightenment, light. <sup>2</sup> εἰκὼν, ὄνομα, ἡ, image, likeness. <sup>3</sup> λάμπω, shine. <sup>4</sup> θησαυρός, οὐ, ὁ, storehouse, treasure. <sup>5</sup> ὀστράκινος, made of earth or clay, made of earth. <sup>6</sup> σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). <sup>7</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>8</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>9</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>10</sup> ἀπορέω, be at a loss, be perplexed. <sup>11</sup> ἐξαπορέομαι, despair, am utterly without resource. <sup>12</sup> ἐγκαταλείπω, leave behind, forsake. <sup>13</sup> καταβάλλω, strike down, found. <sup>14</sup> νέκρωσις, εὖς, ἡ, death, putting to death. <sup>15</sup> περιφέρω, carry about, carry around. <sup>16</sup> αἰεὶ, always, ever. <sup>17</sup> θνητός, subject to death, mortal.

σαρκὶ ἡμῶν. Ὡστε ὁ μὲν θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται,<sup>1</sup> ἡ δὲ ζωὴ ἐν ὑμῖν. 12

Ἔχοντες δὲ τὸ αὐτὸ πνεῦμα τῆς πίστεως, κατὰ τὸ γεγραμμένον, Ἐπίστευσα,

διὸ ἐλάλησα, καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν, διὸ καὶ λαλοῦμεν: εἰδότες ὅτι ὁ ἐγείρας τὸν 14

κύριον Ἰησοῦν καὶ ἡμᾶς διὰ Ἰησοῦ ἐγερεῖ, καὶ παραστήσει σὺν ὑμῖν. Τὰ γὰρ 15

πάντα δι' ὑμᾶς, ἵνα ἡ χάρις πλεονάσασα<sup>2</sup> διὰ τῶν πλειόνων τὴν εὐχαριστίαν<sup>3</sup>

περισεύσῃ εἰς τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ.

Διὸ οὐκ ἐκκακοῦμεν,<sup>4</sup> ἀλλ' εἰ καὶ ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται,<sup>5</sup> ἀλλ' ὁ 16

ἔσωθεν<sup>6</sup> ἀνακαινοῦται<sup>7</sup> ἡμέρα καὶ ἡμέρα. Τὸ γὰρ παραυτίκα<sup>8</sup> ἐλαφρόν<sup>9</sup> τῆς 17

θλίψεως ἡμῶν καθ' ὑπερβολὴν<sup>10</sup> εἰς ὑπερβολὴν<sup>10</sup> αἰώνιον βάρος<sup>11</sup> δόξης

κατεργάζεται<sup>12</sup> ἡμῖν, μὴ σκοπούντων<sup>13</sup> ἡμῶν τὰ βλεπόμενα, ἀλλὰ τὰ μὴ 18

βλεπόμενα: τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσκαιρα:<sup>14</sup> τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα αἰώνια.

<sup>1</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>2</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>3</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>4</sup> ἐκκακέω, am faint, am weary. <sup>5</sup> διαφθείρω, destroy utterly, spoil. <sup>6</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>7</sup> ἀνακαινώνω, renew, amend. <sup>8</sup> παραυτίκα, immediately, for the moment. <sup>9</sup> ἐλαφρός, light, easy to bear. <sup>10</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. <sup>11</sup> βάρος, οὗς, τό, burden, weight. <sup>12</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>13</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>14</sup> πρόσκαιρος, temporary, passing.

Οἶδαμεν γὰρ ὅτι ἐὰν ἡ ἐπίγειος<sup>1</sup> ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνου<sup>2</sup> καταλυθῇ,<sup>3</sup> οἰκοδομὴν<sup>4</sup> **5**  
 ἐκ θεοῦ ἔχομεν, οἰκίαν ἀχειροποίητον,<sup>5</sup> αἰώνιον ἐν τοῖς οὐρανοῖς. Καὶ γὰρ ἐν **2**  
 τούτῳ στενάζομεν,<sup>6</sup> τὸ οἰκητήριον<sup>7</sup> ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι<sup>8</sup>  
 ἐπιποθοῦντες·<sup>9</sup> εἴγε<sup>10</sup> καὶ ἐνδυσάμενοι οὐ γυμνοὶ<sup>11</sup> εὐρεθησόμεθα. Καὶ γὰρ οἱ **3**  
 ὄντες ἐν τῷ σκηνί<sup>2</sup> στενάζομεν<sup>6</sup> βαρούμενοι·<sup>12</sup> ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι,<sup>13</sup>  
 ἀλλ' ἐπενδύσασθαι,<sup>8</sup> ἵνα καταποθῇ<sup>14</sup> τὸ θνητὸν<sup>15</sup> ὑπὸ τῆς ζωῆς. Ὁ δὲ **5**  
 κατεργασάμενος<sup>16</sup> ἡμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο θεός, ὁ καὶ δοὺς ἡμῖν τὸν ἀρραβῶνα<sup>17</sup>  
 τοῦ πνεύματος. Θαρροῦντες<sup>18</sup> οὖν πάντοτε, καὶ εἰδότες ὅτι ἐνδημοῦντες<sup>19</sup> ἐν τῷ **6**  
 σώματι ἐκδημοῦμεν<sup>20</sup> ἀπὸ τοῦ κυρίου – διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ **7**  
 εἶδους<sup>21</sup> – θαρροῦμεν<sup>18</sup> δέ, καὶ εὐδοκοῦμεν<sup>22</sup> μᾶλλον ἐκδημῆσαι<sup>20</sup> ἐκ τοῦ **8**  
 σώματος, καὶ ἐνδημῆσαι<sup>19</sup> πρὸς τὸν κύριον. Διὸ καὶ φιλοτιμούμεθα,<sup>23</sup> εἴτε **9**  
 ἐνδημοῦντες,<sup>19</sup> εἴτε ἐκδημοῦντες,<sup>20</sup> εὐάρεστοι<sup>24</sup> αὐτῷ εἶναι. Τοὺς γὰρ πάντας **10**

<sup>1</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>2</sup> σκήνος, οὐς, τό, tent, lodging. <sup>3</sup> καταλύω, destroy, lodge. <sup>4</sup> οἰκοδομή, ἥς, ἡ, building, edification. <sup>5</sup> ἀχειροποίητος, not made with hands, not made by hand. <sup>6</sup> στενάζω, groan (internally), sigh deeply. <sup>7</sup> οἰκητήριον, οὐ, τό, dwelling, habitation. <sup>8</sup> ἐπενδύομαι, put on over. <sup>9</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>10</sup> εἴγε, if indeed, seeing that. <sup>11</sup> γυμνός, naked, wearing only under-garments. <sup>12</sup> βαρέω, burden, weigh down. <sup>13</sup> ἐκδύω, take off, put off. <sup>14</sup> καταπίνω, drink down, swallow. <sup>15</sup> θνητός, subject to death, mortal. <sup>16</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>17</sup> ἀρραβῶν, ὄνος, ὁ, earnest, pledge. <sup>18</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>19</sup> ἐνδημέω, be at home, am at home. <sup>20</sup> ἐκδημέω, leave, be absent. <sup>21</sup> εἶδος, οὐς, τό, form, sight. <sup>22</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>23</sup> φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. <sup>24</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable.

ἡμᾶς φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος<sup>1</sup> τοῦ χριστοῦ, ἵνα κομίσῃται<sup>2</sup>

ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος, πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθόν, εἴτε κακόν.

Εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου ἀνθρώπους πείθομεν, θεῶ δὲ πεφανερῶμεθα: 11

ἐλπίζω δὲ καὶ ἐν ταῖς συνειδήσεσιν ὑμῶν πεφανερῶσθαι. Οὐ γὰρ πάλιν 12

ἑαυτοὺς συνιστάνομεν<sup>3</sup> ὑμῖν, ἀλλὰ ἀφορμὴν<sup>4</sup> διδόντες ὑμῖν καυχήματος<sup>5</sup> ὑπὲρ

ἡμῶν, ἵνα ἔχητε πρὸς τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ οὐ καρδίᾳ. Εἴτε γὰρ 13

ἐξέστημεν,<sup>6</sup> θεῶ: εἴτε σωφρονοῦμεν,<sup>7</sup> ὑμῖν. Ἡ γὰρ ἀγάπη τοῦ χριστοῦ συνέχει<sup>8</sup> 14

ἡμᾶς, κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰ εἷς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἄρα οἱ πάντες

ἀπέθανον: καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι<sup>9</sup> ἑαυτοῖς ζῶσιν, 15

ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι. Ὡστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν 16

οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα: εἰ δὲ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα χριστόν, ἀλλὰ

νῦν οὐκέτι γινώσκομεν. Ὡστε εἴ τις ἐν χριστῷ, καινὴ κτίσις:<sup>10</sup> τὰ ἀρχαῖα<sup>11</sup> 17

<sup>1</sup> βῆμα, τος, τό, judgment seat. <sup>2</sup> κομίζω, receive, bring. <sup>3</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>4</sup> ἀφορμή, ἥς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>5</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>6</sup> ἐξίστημι, amaze, be amazed. <sup>7</sup> σωφρονέω, be of sound mind, judgment. <sup>8</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>9</sup> μηκέτι, no longer. <sup>10</sup> κτίσις, εως, ἡ, creation, creature. <sup>11</sup> ἀρχαῖος, old, ancient.

παρῆλθεν, ἰδοὺ, γέγονεν καινὰ τὰ πάντα. Τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ, τοῦ 18  
καταλλάξαντος<sup>1</sup> ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν  
τῆς καταλλαγῆς·<sup>2</sup> ὥς ὅτι θεὸς ἦν ἐν χριστῷ κόσμον καταλλάσσω<sup>1</sup> ἑαυτῷ, μὴ 19  
λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ παραπτώματα<sup>3</sup> αὐτῶν, καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον  
τῆς καταλλαγῆς.<sup>2</sup>

Ὑπὲρ χριστοῦ οὖν πρεσβεύομεν,<sup>4</sup> ὥς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν: δεόμεθα 20  
ὑπὲρ χριστοῦ, καταλλάγητε<sup>1</sup> τῷ θεῷ. Τὸν γὰρ μὴ γνόντα ἁμαρτίαν, ὑπὲρ 21  
ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

Συνεργοῦντες<sup>6</sup> δὲ καὶ παρακαλοῦμεν μὴ εἰς κενὸν<sup>7</sup> τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι 6  
ὑμᾶς – λέγει γάρ, Καιρῷ δεκτῷ<sup>8</sup> ἐπήκουσά<sup>9</sup> σου, καὶ ἐν ἡμέρᾳ σωτηρίας 2  
ἐβοήθησά<sup>10</sup> σοι: ἰδοὺ, νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος,<sup>11</sup> ἰδοὺ, νῦν ἡμέρα σωτηρίας – 3

<sup>1</sup> καταλλάσσω, reconcile. <sup>2</sup> καταλλαγῆ, ἥς, ἡ, reconciliation. <sup>3</sup> παράπτωμα, τος, τό, trespass, falling away. <sup>4</sup> πρεσβεύω, be an ambassador, am aged. <sup>5</sup> δεόμεαι, ask, request. <sup>6</sup> συνεργέω, work together. <sup>7</sup> κενός, empty, vain. <sup>8</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>9</sup> ἐπακούω, hear, listen to. <sup>10</sup> βοηθέω, come to the aid of. <sup>11</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received.

μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν,<sup>1</sup> ἵνα μὴ μωμηθῇ<sup>2</sup> ἡ διακονία: ἀλλ' ἐν 4  
 παντὶ συνιστῶντες<sup>3</sup> ἑαυτοὺς ὡς θεοῦ διάκονοι, ἐν ὑπομονῇ πολλῇ, ἐν θλίψεσιν,  
 ἐν ἀνάγκαις,<sup>4</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>5</sup> ἐν πληγαῖς,<sup>6</sup> ἐν φυλακαῖς, ἐν ἀκαταστασίαις,<sup>7</sup> ἐν 5  
 κόποις,<sup>8</sup> ἐν ἀγρυπνίαις,<sup>9</sup> ἐν νηστείαις,<sup>10</sup> ἐν ἀγνότητι,<sup>11</sup> ἐν γνώσει, ἐν μακροθυμίᾳ, 6  
 ἐν χρηστότητι,<sup>13</sup> ἐν πνεύματι ἀγίῳ, ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ,<sup>14</sup> ἐν λόγῳ ἀληθείας, 7  
 ἐν δυνάμει θεοῦ, διὰ τῶν ὅπλων<sup>15</sup> τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν,<sup>16</sup> 8  
 διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας,<sup>17</sup> διὰ δυσφημίας<sup>18</sup> καὶ εὐφημίας:<sup>19</sup> ὡς πλάνοι<sup>20</sup> καὶ ἀληθεῖς:  
 ὡς ἀγνοούμενοι,<sup>21</sup> καὶ ἐπιγινωσκόμενοι: ὡς ἀποθνήσκοντες, καὶ ἰδοὺ, ζῶμεν: 9  
 ὡς παιδευόμενοι,<sup>22</sup> καὶ μὴ θανατούμενοι:<sup>23</sup> ὡς λυπούμενοι, ἀεὶ<sup>24</sup> δὲ χαίροντες: ὡς 10  
 πτωχοί, πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες:<sup>25</sup> ὡς μηδὲν ἔχοντες, καὶ πάντα κατέχοντες.<sup>26</sup>

<sup>1</sup> προσκοπή, ἥς, ἡ, cause for offense. <sup>2</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>3</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>4</sup> ἀνάγκη, ἥς, ἡ, necessity, distress. <sup>5</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>6</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>7</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>8</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>9</sup> ἀγρυπνία, ας, ἡ, sleeplessness, watching. <sup>10</sup> νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. <sup>11</sup> ἀγνότης, ητος, ἡ, purity, chastity. <sup>12</sup> μακροθυμία, ας, ἡ, long-suffering, patience. <sup>13</sup> χρηστότης, ητος, ἡ, goodness, kindness. <sup>14</sup> ἀνυπόκριτος, sincere, without hypocrisy. <sup>15</sup> ὅπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>16</sup> ἀριστερός, left, on the left. <sup>17</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>18</sup> δυσφημία, ας, ἡ, defamation, slander. <sup>19</sup> εὐφημία, ας, ἡ, good report, commendation. <sup>20</sup> πλάνος, deceiver, misleading. <sup>21</sup> ἀγνοέω, not know, be unaware. <sup>22</sup> παιδεύω, teach, educate. <sup>23</sup> θανατόω, put to death, subdue. <sup>24</sup> ἀεὶ, always, ever. <sup>25</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>26</sup> κατέχω, hold back, hold fast.

Τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς, Κορίνθιοι,<sup>1</sup> ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτνται.<sup>2</sup> 11

Οὐ στενοχωρεῖσθε<sup>3</sup> ἐν ἡμῖν, στενοχωρεῖσθε<sup>3</sup> δὲ ἐν τοῖς σπλάγχνοις<sup>4</sup> ὑμῶν. Τὴν 13

δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν<sup>5</sup> – ὡς τέκνοις λέγω – πλατύνθητε<sup>2</sup> καὶ ὑμεῖς.

Μὴ γίνεσθε ἐτεροζυγοῦντες<sup>6</sup> ἀπίστοις;<sup>7</sup> τίς γὰρ μετοχή<sup>8</sup> δικαιοσύνης καὶ ἀνομίας;<sup>9</sup> 14

Τίς δὲ κοινωνία<sup>10</sup> φωτὶ πρὸς σκότος; Τίς δὲ συμφώνησις<sup>11</sup> χριστῷ πρὸς Βελίαρ<sup>12</sup> 15

; ἢ τίς μερίς<sup>13</sup> πιστῷ μετὰ ἀπίστου;<sup>7</sup> Τίς δὲ συγκατάθεσις<sup>14</sup> ναῶ θεοῦ μετὰ 16

εἰδώλων;<sup>15</sup> Ὑμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐστε ζώντος, καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς ὅτι Ἐνοικήσω

ἐν αὐτοῖς, καὶ ἐμπεριπατήσω;<sup>17</sup> καὶ ἔσομαι αὐτῶν θεός, καὶ αὐτοὶ ἔσονται μοι

λαός. Διό, Ἐξέλθετε ἐκ μέσου αὐτῶν καὶ ἀφορίσθητε,<sup>18</sup> λέγει κύριος, καὶ 17

ἀκαθάρτου μὴ ἄπτεσθε: καὶ γὰρ εἰσδέξομαι<sup>19</sup> ὑμᾶς, καὶ ἔσομαι ὑμῖν εἰς πατέρα, 18

καὶ ὑμεῖς ἔσεσθέ μοι εἰς υἱοὺς καὶ θυγατέρας, λέγει κύριος παντοκράτωρ.<sup>20</sup>

<sup>1</sup> Κορίνθιος, ου, ὁ, Corinthian. <sup>2</sup> πλατύνω, broaden, enlarge. <sup>3</sup> στενοχωρέω, press upon, cramp. <sup>4</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>5</sup> ἀντιμισθία, ας, ἡ, reward, recompense. <sup>6</sup> ἐτεροζυγέω, be unevenly yoked, be mismated. <sup>7</sup> ἄπιστος, unbelieving, faithless. <sup>8</sup> μετοχή, ἡς, ἡ, sharing, partnership. <sup>9</sup> ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> συμφώνησις, εως, ἡ, agreement, harmony. <sup>12</sup> Βελιάρ, ὁ, Beliar. <sup>13</sup> μερίς, ἰδος, ἡ, part, portion. <sup>14</sup> συγκατάθεσις, εως, ἡ, agreement, union. <sup>15</sup> εἶδωλον, ου, τό, image, idol. <sup>16</sup> ἐνοικέω, dwell in, am settled in. <sup>17</sup> ἐμπεριπατέω, walk about, walk among. <sup>18</sup> ἀφορίζω, separate, set apart. <sup>19</sup> εἰσδέχεμαι, receive, welcome. <sup>20</sup> παντοκράτωρ, ορος, ὁ, ruler of all, Almighty.



Ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας, ἀγαπητοί, καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς ἀπὸ <sup>7</sup>  
 παντὸς μολυσμοῦ<sup>1</sup> σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἐπιτελοῦντες<sup>2</sup> ἁγιωσύνην<sup>3</sup> ἐν φόβῳ  
 θεοῦ.

Χωρήσατε<sup>4</sup> ἡμᾶς: οὐδένᾳ ἡδικήσαμεν, οὐδένᾳ ἐφθείραμεν,<sup>5</sup> οὐδένᾳ <sup>2</sup>  
 ἐπλεονεκτήσαμεν.<sup>6</sup> Οὐ πρὸς κατάκρισιν<sup>7</sup> λέγω: προείρηκα<sup>8</sup> γάρ, ὅτι ἐν ταῖς <sup>3</sup>  
 καρδίαις ἡμῶν ἐστὲ εἰς τὸ συναποθανεῖν<sup>9</sup> καὶ συζῆν.<sup>10</sup> Πολλή μοι παρρησία <sup>4</sup>  
 πρὸς ὑμᾶς, πολλή μοι καύχησις<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν: πεπλήρωμαι τῇ παρακλήσει,  
 ὑπερπερισσεύομαι<sup>12</sup> τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν.

Καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν<sup>13</sup> οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν<sup>14</sup> ἡ σὰρξ <sup>5</sup>  
 ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι:<sup>15</sup> ἔξωθεν<sup>16</sup> μάχαι,<sup>17</sup> ἔσωθεν<sup>18</sup> φόβοι. Ἀλλ' ὁ <sup>6</sup>  
 παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς<sup>19</sup> παρεκάλεσεν ἡμᾶς, ὁ θεός, ἐν τῇ παρουσίᾳ<sup>20</sup>

<sup>1</sup> μολυσμός, οὖ, ὁ, defilement, staining. <sup>2</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>3</sup> ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. <sup>4</sup> χωρέω, make room for, hold. <sup>5</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>6</sup> πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>7</sup> κατάκρισις, εως, ἡ, condemnation, act of condemnation. <sup>8</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>9</sup> συναποθνήσκω, die with, die together with. <sup>10</sup> συζάω, live with, live together with. <sup>11</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>12</sup> ὑπερπερισσεύω, abound much more, abound exceedingly. <sup>13</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>14</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>15</sup> θλίβω, press, oppress. <sup>16</sup> ἔξωθεν, from without, outside (gen). <sup>17</sup> μάχη, ης, ἡ, fight, conflict. <sup>18</sup> ἔσωθεν, from within, within. <sup>19</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>20</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming.

Τίτου: <sup>1</sup> οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ <sup>2</sup> αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἡ <sup>7</sup>  
 παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν, ἀναγγέλλων <sup>3</sup> ἡμῖν τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιν, <sup>4</sup> τὸν ὑμῶν  
 ὀδυρμόν, <sup>5</sup> τὸν ὑμῶν ζῆλον <sup>6</sup> ὑπὲρ ἐμοῦ, ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι. Ὅτι εἰ καὶ <sup>8</sup>  
 ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ, <sup>7</sup> οὐ μεταμέλομαι, <sup>8</sup> εἰ καὶ μετεμελόμην: <sup>8</sup> βλέπω  
 γὰρ ὅτι ἡ ἐπιστολὴ <sup>7</sup> ἐκείνη, εἰ καὶ πρὸς ὥραν, ἐλύπησεν ὑμᾶς. Νῦν χαίρω, οὐχ <sup>9</sup>  
 ὅτι ἐλυπήθητε, ἀλλ' ὅτι ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν: <sup>9</sup> ἐλυπήθητε γὰρ κατὰ θεόν,  
 ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε <sup>10</sup> ἐξ ἡμῶν. Ἡ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη <sup>11</sup> μετάνοιαν <sup>9</sup> εἰς <sup>10</sup>  
 σωτηρίαν ἀμεταμέλητον <sup>12</sup> κατεργάζεται: <sup>13</sup> ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη <sup>11</sup> θάνατον  
 κατεργάζεται. <sup>13</sup> Ἴδου γάρ, αὐτὸ τοῦτο, τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι ὑμᾶς, πόσῃ <sup>11</sup>  
 κατειργάσατο <sup>13</sup> ὑμῖν σπουδὴν, <sup>14</sup> ἀλλὰ ἀπολογίαν, <sup>15</sup> ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, <sup>16</sup> ἀλλὰ  
 φόβον, ἀλλὰ ἐπιπόθησιν, <sup>4</sup> ἀλλὰ ζῆλον, <sup>6</sup> ἀλλὰ ἐκδίκησιν. <sup>17</sup> Ἐν παντὶ  
 συνεστήσατε <sup>18</sup> ἑαυτοὺς ἀγνοῦς <sup>19</sup> εἶναι ἐν τῷ πράγματι. <sup>20</sup> Ἄρα εἰ καὶ ἔγραψα ὑμῖν, <sup>12</sup>

<sup>1</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> ἀναγγέλλω, announce, report. <sup>4</sup> ἐπιπόθησις, εως, ἡ, longing, eager longing. <sup>5</sup> ὀδυρμός, οὔ, ὁ, lamentation, mourning. <sup>6</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>7</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>8</sup> μεταμέλομαι, regret, repent. <sup>9</sup> μετάνοια, ας, ἡ, repentance, change of mind. <sup>10</sup> ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>11</sup> λύπη, ἡς, ἡ, pain, grief. <sup>12</sup> ἀμεταμέλητος, without regret, not to be repented of. <sup>13</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>14</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>15</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>16</sup> ἀγανάκτησις, εως, ἡ, indignation. <sup>17</sup> ἐκδίκησις, εως, ἡ, vengeance, vindication. <sup>18</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>19</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>20</sup> πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter.

οὐχ εἵνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ εἵνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος, ἀλλ' εἵνεκεν τοῦ  
φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. 13  
Διὰ τοῦτο παρακεκλήμεθα.

Ἐπὶ δὲ τῇ παρακλήσει ὑμῶν περισσοτέρως<sup>2</sup> μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου,  
ὅτι ἀναπέπauται<sup>4</sup> τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν. Ὅτι εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ 14  
ὑμῶν κεκαύχημαι, οὐ κατησχύνθη·<sup>5</sup> ἀλλ' ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν  
ὑμῖν, οὕτως καὶ ἡ καύχησις<sup>6</sup> ἡμῶν ἡ ἐπὶ Τίτου<sup>3</sup> ἀλήθεια ἐγενήθη. Καὶ τὰ 15  
σπλάγχνα<sup>7</sup> αὐτοῦ περισσοτέρως<sup>2</sup> εἰς ὑμᾶς ἐστίν, ἀναμιμνησκομένου<sup>8</sup> τὴν  
πάντων ὑμῶν ὑπακοήν,<sup>9</sup> ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου<sup>10</sup> ἐδέξασθε αὐτόν. Χαίρω 16  
ὅτι ἐν παντὶ θαρρῶ<sup>11</sup> ἐν ὑμῖν.

<sup>1</sup> σπουδὴ, ἧς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>3</sup> Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>4</sup> ἀναπαύω, refresh, take rest. <sup>5</sup> κατασχύνω, put to shame, shame. <sup>6</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>8</sup> ἀναμιμνήσκω, remind, remember. <sup>9</sup> ὑπακοή, ἧς, ἡ, obedience. <sup>10</sup> τρόμος, ου, ό, trembling, quaking. <sup>11</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence.

Γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς **8**  
ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας:<sup>1</sup> ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ<sup>2</sup> θλίψεως ἡ περισσεία<sup>3</sup> τῆς **2**  
χαρᾶς αὐτῶν καὶ ἡ κατὰ βάθους<sup>4</sup> πτωχεία<sup>5</sup> αὐτῶν ἐπερίσσευσεν εἰς τὸν πλοῦτον  
τῆς ἀπλότητος<sup>7</sup> αὐτῶν. Ὅτι κατὰ δύναμιν, μαρτυρῶ, καὶ ὑπὲρ δύναμιν **3**  
αὐθαίρετοι,<sup>8</sup> μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι<sup>9</sup> ἡμῶν, τὴν χάριν καὶ τὴν **4**  
κοινωνίαν<sup>10</sup> τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἁγίους: καὶ οὐ καθὼς ἡλπίσαμεν, ἀλλ’ **5**  
ἐαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ, καὶ ἡμῖν διὰ θελήματος θεοῦ εἰς τὸ **6**  
παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον,<sup>11</sup> ἵνα καθὼς προενήρξατο,<sup>12</sup> οὕτως καὶ ἐπιτελέσῃ<sup>13</sup> εἰς  
ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην. Ἀλλ’ ὥσπερ ἐν παντὶ περισσεύετε, πίστει, καὶ **7**  
λόγῳ, καὶ γνώσει, καὶ πάσῃ σπουδῇ,<sup>14</sup> καὶ τῇ ἐξ ὑμῶν ἐν ἡμῖν ἀγάπῃ, ἵνα καὶ ἐν  
ταύτῃ τῇ χάριτι περισσεύητε. Οὐ κατ’ ἐπιταγὴν<sup>15</sup> λέγω, ἀλλὰ διὰ τῆς ἐτέρων **8**  
σπουδῆς<sup>14</sup> καὶ τὸ τῆς ὑμετέρας<sup>16</sup> ἀγάπης γνήσιον<sup>17</sup> δοκιμάζων.<sup>18</sup> Γινώσκετε γὰρ **9**

<sup>1</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>2</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>3</sup> περισσεία, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>4</sup> βάθος, ους, τό, depth, deep. <sup>5</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>6</sup> πλοῦτος, ου, ό, wealth, riches. <sup>7</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>8</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>9</sup> δεόμαι, ask, request. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> Τίτος, ου, ό, Titus. <sup>12</sup> προενάρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>13</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>14</sup> σπουδή, ἡς, ἡ, haste, diligence. <sup>15</sup> ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. <sup>16</sup> ὑμέτερος, your. <sup>17</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>18</sup> δοκιμάζω, prove, approve.

τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν,<sup>1</sup> πλούσιος  
 ὢν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχείᾳ<sup>2</sup> πλουτήσητε.<sup>3</sup> Καὶ γνώμην<sup>4</sup> ἐν τούτῳ δίδωμι: 10  
 τοῦτο γὰρ ὑμῖν συμφέρει,<sup>5</sup> οἵτινες οὐ μόνον τὸ ποιῆσαι ἀλλὰ καὶ τὸ θέλειν  
 προενηρξασθε<sup>6</sup> ἀπὸ πέρυσι.<sup>7</sup> Νυνὶ<sup>8</sup> δὲ καὶ τὸ ποιῆσαι ἐπιτελέσατε,<sup>9</sup> ὅπως, 11  
 καθάπερ<sup>10</sup> ἡ προθυμία<sup>11</sup> τοῦ θέλειν, οὕτως καὶ τὸ ἐπιτελέσαι<sup>9</sup> ἐκ τοῦ ἔχειν. Εἰ 12  
 γὰρ ἡ προθυμία<sup>11</sup> πρόκειται,<sup>12</sup> καθὼς<sup>13</sup> ἐὰν ἔχη τις, εὐπρόσδεκτος,<sup>14</sup> οὐ καθὼς<sup>13</sup> οὐκ  
 ἔχει. Οὐ γὰρ ἵνα ἄλλοις ἄνεσις,<sup>15</sup> ὑμῖν δὲ θλίψις: ἀλλ' ἐξ ἰσότητος,<sup>16</sup> ἐν τῷ νῦν 13  
 καιρῷ τὸ ὑμῶν περίσσευμα<sup>17</sup> εἰς τὸ ἐκείνων ὑστέρημα,<sup>18</sup> ἵνα καὶ τὸ ἐκείνων 14  
 περίσσευμα<sup>17</sup> γένηται εἰς τὸ ὑμῶν ὑστέρημα:<sup>18</sup> ὅπως γένηται ἰσότης,<sup>16</sup> καθὼς 15  
 γέγραπται, Ὁ τὸ πολὺ, οὐκ ἐπλεόνασεν:<sup>19</sup> καὶ ὁ τὸ ὀλίγον, οὐκ ἡλαττόνησεν.<sup>20</sup>

<sup>1</sup> πτωχεύω, be (extremely) poor, destitute. <sup>2</sup> πτωχεία, ας, ἡ, poverty, beggary. <sup>3</sup> πλουτέω, be rich, become rich. <sup>4</sup> γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. <sup>5</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>6</sup> προεναρχομαι, begin (beforehand), begin before. <sup>7</sup> πέρυσι, last year. <sup>8</sup> νυνί, now, already. <sup>9</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>10</sup> καθάπερ, even as, just as. <sup>11</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>12</sup> πρόκειμαι, be set before, be exhibited. <sup>13</sup> καθὼς, in so far as, as. <sup>14</sup> εὐπρόσδεκτος, acceptable, well-received. <sup>15</sup> ἄνεσις, εως, ἡ, loosening, relaxation. <sup>16</sup> ἰσότης, ητος, ἡ, equality, fairness. <sup>17</sup> περίσσευμα, τος, τό, superfluity, abundance. <sup>18</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>19</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>20</sup> ἡλαττόνέω, have less, have too little.

Χάρις δὲ τῷ θεῷ τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν<sup>1</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου.<sup>2</sup> 16

Ὅτι τὴν μὲν παράκλησιν ἐδέξατο, σπουδαιότερος<sup>3</sup> δὲ ὑπάρχων, αὐθαίρετος<sup>4</sup>

ἐξήλθεν πρὸς ὑμᾶς. Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν, οὗ ὁ ἔπαινος<sup>6</sup> 18

ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν: οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ 19

χειροτονηθεὶς<sup>7</sup> ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν συνέκδημος<sup>8</sup> ἡμῶν σὺν τῇ χάριτι ταύτῃ τῇ

διακονουμένη ὑφ' ἡμῶν πρὸς τὴν αὐτοῦ τοῦ κυρίου δόξαν καὶ προθυμίαν<sup>9</sup>

ἡμῶν: στελλόμενοι<sup>10</sup> τοῦτο, μή τις ἡμᾶς μωμήσῃται<sup>11</sup> ἐν τῇ ἀδρότητι<sup>12</sup> ταύτῃ 20

τῇ διακονουμένη ὑφ' ἡμῶν: προνοούμενοι<sup>13</sup> καλὰ οὐ μόνον ἐνώπιον κυρίου 21

ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων. Συνεπέμψαμεν<sup>5</sup> δὲ αὐτοῖς τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν, ὃν 22

ἐδοκιμάσαμεν<sup>14</sup> ἐν πολλοῖς πολλάκις<sup>15</sup> σπουδαῖον<sup>3</sup> ὄντα, νυνὶ<sup>16</sup> δὲ πολὺ

σπουδαιότερον,<sup>3</sup> πεποιθήσει<sup>17</sup> πολλῇ τῇ εἰς ὑμᾶς. Εἴτε ὑπὲρ Τίτου,<sup>2</sup> κοινωνὸς<sup>18</sup> 23

ἐμὸς καὶ εἰς ὑμᾶς συνεργός:<sup>19</sup> εἴτε ἀδελφοὶ ἡμῶν, ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν, δόξα

<sup>1</sup> σπουδῇ, ἧς, ἡ, haste, diligence. <sup>2</sup> Τίτος, ου, ὁ, Titus. <sup>3</sup> σπουδαῖος, diligent, earnest. <sup>4</sup> αὐθαίρετος, of one's own accord. <sup>5</sup> συμπέμπω, send with, send along with. <sup>6</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>7</sup> χειροτονέω, choose, appoint. <sup>8</sup> συνέκδημος, ου, ὁ, traveling companion, fellow traveler. <sup>9</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>10</sup> στέλλω, arrange, take care. <sup>11</sup> μωμάομαι, find fault with, criticize. <sup>12</sup> ἀδρότης, ητος, ἡ, abundance, lavishness. <sup>13</sup> προνοέω, provide for, have regard for. <sup>14</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>15</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>16</sup> νυνί, now, already. <sup>17</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>18</sup> κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. <sup>19</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker.

χριστοῦ. Τὴν οὖν ἔνδειξιν<sup>1</sup> τῆς ἀγάπης ὑμῶν, καὶ ἡμῶν καυχήσεως<sup>2</sup> ὑπὲρ ὑμῶν, 24  
εἰς αὐτοὺς ἐνδείξασθε<sup>3</sup> εἰς πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν.

Περὶ μὲν γὰρ τῆς διακονίας τῆς εἰς τοὺς ἀγίους περισσόν<sup>4</sup> μοί ἐστιν τὸ γράφειν 9  
ὑμῖν: οἶδα γὰρ τὴν προθυμίαν<sup>5</sup> ὑμῶν, ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν,<sup>6</sup> ὅτι 2  
Ἀχαῖα<sup>7</sup> παρεσκεύασται<sup>8</sup> ἀπὸ πέρυσι:<sup>9</sup> καὶ ὁ ἐξ ὑμῶν ζῆλος<sup>10</sup> ἠρέθισεν<sup>11</sup> τοὺς  
πλείονας. Ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς, ἵνα μὴ τὸ καύχημα<sup>12</sup> ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν 3  
κενωθῇ<sup>13</sup> ἐν τῷ μέρει τούτῳ: ἵνα, καθὼς ἔλεγον, παρεσκευασμένοι<sup>8</sup> ᾗτε: μήπως,<sup>14</sup> 4  
ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες<sup>6</sup> καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους,<sup>15</sup>  
καταισχυνθῶμεν<sup>16</sup> ἡμεῖς – ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς – ἐν τῇ ὑποστάσει<sup>17</sup> ταύτῃ τῆς  
καυχήσεως.<sup>2</sup> Ἀναγκαῖον<sup>18</sup> οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς, ἵνα 5  
προέλθωσιν<sup>19</sup> εἰς ὑμᾶς, καὶ προκαταρτίσωσιν<sup>20</sup> τὴν προκατηγγελημένην<sup>21</sup>

<sup>1</sup> ἔνδειξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>2</sup> καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>3</sup> ἐνδείκνυμι, show forth, show. <sup>4</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>5</sup> προθυμία, ας, ἡ, eagerness, readiness. <sup>6</sup> Μακεδών, όνος, ό, Macedonian. <sup>7</sup> Ἀχαῖα, ας, ἡ, Achaia. <sup>8</sup> παρεσκευάζω, prepare, make ready. <sup>9</sup> πέρυσι, last year. <sup>10</sup> ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. <sup>11</sup> ἐρεθίζω, arouse, provoke. <sup>12</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>13</sup> κενόω, empty, make void. <sup>14</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>15</sup> ἀπαρασκευάστος, not ready, unprepared. <sup>16</sup> καταισχύνω, put to shame, shame. <sup>17</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>18</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>19</sup> προέρχομαι, go in front, precede. <sup>20</sup> προκαταρτίζω, arrange beforehand. <sup>21</sup> προκαταγγέλλω, foretell, announce beforehand.

εὐλογίαν<sup>1</sup> ὑμῶν, ταύτην ἐτοίμην<sup>2</sup> εἶναι, οὕτως ὡς εὐλογίαν<sup>1</sup> καὶ μὴ ὡς  
πλεονεξίαν.<sup>3</sup>

Τοῦτο δέ, ὁ σπείρων φειδομένως,<sup>4</sup> φειδομένως<sup>4</sup> καὶ θερίσει:<sup>5</sup> καὶ ὁ σπείρων ἐπ' 6  
εὐλογίαις,<sup>1</sup> ἐπ' εὐλογίαις<sup>1</sup> καὶ θερίσει.<sup>5</sup> Ἐκαστος καθὼς προαιρεῖται<sup>6</sup> τῇ καρδίᾳ: 7  
μὴ ἐκ λύπης<sup>7</sup> ἢ ἐξ ἀνάγκης:<sup>8</sup> ἱλαρὸν<sup>9</sup> γὰρ δότην<sup>10</sup> ἀγαπᾷ ὁ θεός. Δυνατὸς δὲ ὁ 8  
θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεῦσαι εἰς ὑμᾶς, ἵνα ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν  
αὐτάρκειαν<sup>11</sup> ἔχοντες περισσεύητε εἰς πᾶν ἔργον ἀγαθόν: καθὼς γέγραπται, 9  
Ἐσκόρπισεν,<sup>12</sup> ἔδωκεν τοῖς πένησιν:<sup>13</sup> ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα. 10  
Ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν<sup>14</sup> σπέρμα τῷ σπείροντι, καὶ ἄρτον εἰς βρώσιν<sup>15</sup> χορηγήσαι,<sup>16</sup>  
καὶ πληθύναι<sup>17</sup> τὸν σπόρον<sup>18</sup> ὑμῶν, καὶ αὐξήσαι<sup>19</sup> τὰ γενήματα<sup>20</sup> τῆς  
δικαιοσύνης ὑμῶν: ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι<sup>21</sup> εἰς πᾶσαν ἀπλότητα,<sup>22</sup> ἥτις 11

<sup>1</sup> εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. <sup>2</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>3</sup> πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. <sup>4</sup> φειδομένως, sparingly. <sup>5</sup> θερίζω, reap, gather. <sup>6</sup> προαιρέω, propose, purpose. <sup>7</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>8</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>9</sup> ἱλαρός, cheerful, glad. <sup>10</sup> δότης, ου, ὁ, giver. <sup>11</sup> αὐτάρκεια, ας, ἡ, sufficiency, contentment. <sup>12</sup> σκορπίζω, scatter, disperse. <sup>13</sup> πένης, ητος, ὁ, poor, needy. <sup>14</sup> ἐπιχορηγέω, supply, provide. <sup>15</sup> βρώσις, εως, ἡ, eating, food. <sup>16</sup> χορηγέω, provide, supply in abundance. <sup>17</sup> πληθύνω, multiply, increase. <sup>18</sup> σπόρος, ου, ὁ, seed (sown), seed for sowing. <sup>19</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>20</sup> γέννημα, τος, τό, offspring, child. <sup>21</sup> πλουτίζω, enrich, make wealthy. <sup>22</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity.



κατεργάζεται<sup>1</sup> δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν<sup>2</sup> τῷ θεῷ. Ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας<sup>3</sup> 12  
 ταύτης οὐ μόνον ἐστὶν προσαναπληροῦσα<sup>4</sup> τὰ ὑστερήματα<sup>5</sup> τῶν ἁγίων, ἀλλὰ  
 καὶ περισσεύουσα διὰ πολλῶν εὐχαριστιῶν<sup>2</sup> τῷ θεῷ: διὰ τῆς δοκιμῆς<sup>6</sup> τῆς 13  
 διακονίας ταύτης δοξάζοντες τὸν θεὸν ἐπὶ τῇ ὑποταγῇ<sup>7</sup> τῆς ὁμολογίας<sup>8</sup> ὑμῶν εἰς  
 τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, καὶ ἀπλότητι<sup>9</sup> τῆς κοινωνίας<sup>10</sup> εἰς αὐτοὺς καὶ εἰς  
 πάντας: καὶ αὐτῶν δεήσει<sup>11</sup> ὑπὲρ ὑμῶν ἐπιποθούντων<sup>12</sup> ὑμᾶς διὰ τὴν 14  
 ὑπερβάλλουσιν<sup>13</sup> χάριν τοῦ θεοῦ ἐφ' ὑμῖν. Χάρις δὲ τῷ θεῷ ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγήτῳ 15  
 αὐτοῦ δωρεᾷ.<sup>15</sup>

Αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς διὰ τῆς πραότητος<sup>16</sup> καὶ ἐπεικειάς<sup>17</sup> τοῦ 10  
 χριστοῦ, ὃς κατὰ πρόσωπον μὲν ταπεινὸς<sup>18</sup> ἐν ὑμῖν, ἀπὼν<sup>19</sup> δὲ θαρρῶ<sup>20</sup> εἰς ὑμᾶς: 2  
 δέομαι<sup>21</sup> δέ, τὸ μὴ παρῶν<sup>22</sup> θαρρῆσαι<sup>20</sup> τῇ πεποιθήσει<sup>23</sup> ἣ λογίζομαι τολμήσαι<sup>24</sup>

<sup>1</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>2</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>3</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>4</sup> προσαναπληρόω, supply. <sup>5</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>6</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval. <sup>7</sup> ὑποταγή, ἡς, ἡ, subjection, obedience. <sup>8</sup> ὁμολογία, ας, ἡ, confession, profession. <sup>9</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>10</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>11</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>12</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>13</sup> ὑπερβάλλω, go beyond, surpass. <sup>14</sup> ἀνεκδιήγητος, indescribable. <sup>15</sup> δωρεά, ᾶς, ἡ, gift, free gift. <sup>16</sup> πραΰτης, mildness, gentleness. <sup>17</sup> ἐπιείκεια, ας, ἡ, kindness, gentleness. <sup>18</sup> ταπεινός, humble, downcast. <sup>19</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>20</sup> θαρρέω, of good courage, have confidence. <sup>21</sup> δέομαι, ask, request. <sup>22</sup> παρείμι, be present, have arrived. <sup>23</sup> πεποίθισις, εως, ἡ, confidence, trust. <sup>24</sup> τολμάω, dare, endure.

ἐπὶ τινας τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας. Ἐν σαρκὶ 3  
 γὰρ περιπατοῦντες, οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα<sup>1</sup> – τὰ γὰρ ὄπλα<sup>2</sup> τῆς 4  
 στρατείας<sup>3</sup> ἡμῶν οὐ σαρκικά,<sup>4</sup> ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ πρὸς καθαίρεσιν<sup>5</sup>  
 ὀχυρωμάτων<sup>6</sup> – λογισμοὺς<sup>7</sup> καθαιροῦντες<sup>8</sup> καὶ πᾶν ὑψωμα<sup>9</sup> ἐπαιρόμενον<sup>10</sup> κατὰ 5  
 τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ, καὶ αἰχμαλωτίζοντες<sup>11</sup> πᾶν νόημα<sup>12</sup> εἰς τὴν ὑπακοὴν<sup>13</sup>  
 τοῦ χριστοῦ, καὶ ἐν ἐτοιμῷ<sup>14</sup> ἔχοντες ἐκδικῆσαι<sup>15</sup> πᾶσαν παρακοήν,<sup>16</sup> ὅταν 6  
 πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή.<sup>13</sup> Τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε; Εἴ τις πέποιθεν 7  
 ἐαυτῷ χριστοῦ εἶναι, τοῦτο λογιζέσθω πάλιν ἀφ' ἑαυτοῦ, ὅτι καθὼς αὐτὸς  
 χριστοῦ, οὕτως καὶ ἡμεῖς χριστοῦ. Ἐάν τε γὰρ καὶ περισσότερόν<sup>17</sup> τι 8  
 καυχῆσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν – ἥς ἔδωκεν ὁ κύριος ἡμῖν εἰς οἰκοδομήν,<sup>18</sup>  
 καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν<sup>5</sup> ὑμῶν – οὐκ αἰσχυνθήσομαι:<sup>19</sup> ἵνα μὴ δόξω ὡς ἂν 9  
 ἐκφοβεῖν<sup>20</sup> ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν.<sup>21</sup> Ὅτι, Αἱ μὲν ἐπιστολαί,<sup>21</sup> φησὶν, βαρεῖται<sup>22</sup> 10

<sup>1</sup> στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. <sup>2</sup> ὄπλον, ου, τό, tool, implement. <sup>3</sup> στρατεία, ας, ἡ, campaign, warfare. <sup>4</sup> σαρκικός, fleshly, carnal. <sup>5</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction. <sup>6</sup> ὀχύρωμα, τος, τό, fortress, strong defense. <sup>7</sup> λογισμός, ου, ὁ, reasoning, reflection. <sup>8</sup> καθαιρέω, take down, pull down. <sup>9</sup> ὑψωμα, τος, τό, height, lofty thing. <sup>10</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>11</sup> αἰχμαλωτίζω, take or lead captive, take captive. <sup>12</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>13</sup> ὑπακοή, ἡς, ἡ, obedience. <sup>14</sup> ἐτοιμος, ready, prepared. <sup>15</sup> ἐκδικέω, vindicate, avenge. <sup>16</sup> παρακοή, ἡς, ἡ, disobedience. <sup>17</sup> περισσός, excessive, abundant. <sup>18</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>19</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. <sup>20</sup> ἐκφοβέω, frighten, terrify. <sup>21</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>22</sup> βαρύς, heavy, burdensome.

καὶ ἰσχυραί· ἡ δὲ παρουσία<sup>1</sup> τοῦ σώματος ἀσθενής, καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος.<sup>2</sup>  
 Τοῦτο λογιζέσθω ὁ τοιοῦτος, ὅτι οἳοί<sup>3</sup> ἐσμεν τῷ λόγῳ δι' ἐπιστολῶν<sup>4</sup> ἀπόντες,<sup>5</sup> 11  
 τοιοῦτοι καὶ παρόντες<sup>6</sup> τῷ ἔργῳ. Οὐ γὰρ τολμῶμεν<sup>7</sup> ἐγκρίναι<sup>8</sup> ἢ συγκρίναι<sup>9</sup> 12  
 ἑαυτοὺς τισιν τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων·<sup>10</sup> ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς  
 μετροῦντες,<sup>11</sup> καὶ συγκρίνοντες<sup>9</sup> ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς, οὐ συνιοῦσιν. Ἡμεῖς δὲ οὐχὶ 13  
 εἰς τὰ ἄμετρα<sup>12</sup> καυχησόμεθα, ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον<sup>13</sup> τοῦ κανόνος<sup>14</sup> οὗ ἐμέρισεν  
 ἡμῖν ὁ θεός, μέτρου,<sup>13</sup> ἐφικέσθαι<sup>16</sup> ἄχρι καὶ ὑμῶν. Οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι<sup>16</sup> 14  
 εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν<sup>17</sup> ἑαυτούς· ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν<sup>18</sup> ἐν τῷ  
 εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ· οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα<sup>12</sup> καυχώμενοι, ἐν ἁλλοτρίοις<sup>19</sup> κόποις, 15  
 ἐλπίδα δὲ ἔχοντες, αὐξανομένης<sup>21</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, ἐν ὑμῖν μεγαλυνθῆναι<sup>22</sup>  
 κατὰ τὸν κανόνα<sup>14</sup> ἡμῶν εἰς περισσεῖαν,<sup>23</sup> εἰς τὰ ὑπερέκεινα<sup>24</sup> ὑμῶν 16  
 εὐαγγελίσασθαι, οὐκ ἐν ἁλλοτρίῳ<sup>19</sup> κανόνι<sup>14</sup> εἰς τὰ ἔτοιμα<sup>25</sup> καυχήσασθαι. Ὁ δὲ 17

<sup>1</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>2</sup> ἐξουθενέω, despise, ignore. <sup>3</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>4</sup> ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. <sup>5</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>6</sup> πάριμι, be present, have arrived. <sup>7</sup> τολμάω, dare, endure. <sup>8</sup> ἐγκρίνω, class, classify. <sup>9</sup> συγκρίνω, combine, compare. <sup>10</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>11</sup> μετρέω, measure, estimate. <sup>12</sup> ἄμετρος, immeasurable, not measurable. <sup>13</sup> μέτρον, ου, τό, measure, measuring rod. <sup>14</sup> κανών, όνος, ό, rule, standard. <sup>15</sup> μερίζω, divide, part. <sup>16</sup> ἐφικνέομαι, reach, come to. <sup>17</sup> ὑπερεκτείνω, stretch out beyond, overextent. <sup>18</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>19</sup> ἁλλότριος, strange, foreign. <sup>20</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>21</sup> αὐξάνω, cause to grow, increase. <sup>22</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>23</sup> περισσεῖα, ας, ἡ, superfluity, surplus. <sup>24</sup> ὑπερέκεινα, beyond. <sup>25</sup> ἔτοιμος, ready, prepared.

καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. Οὐ γὰρ ὁ ἑαυτὸν συνιστῶν,<sup>1</sup> ἐκεῖνός ἐστιν 18

δόκιμος,<sup>2</sup> ἀλλ' ὃν ὁ κύριος συνίστησιν.<sup>1</sup>

Ὅφελον<sup>3</sup> ἀνείχεσθέ<sup>4</sup> μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ·<sup>5</sup> ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ<sup>4</sup> μου. Ζηλῶ<sup>6</sup> 11

γὰρ ὑμᾶς θεοῦ ζηλῶ·<sup>7</sup> ἡρμოსάμην<sup>8</sup> γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ παρθένον<sup>9</sup> ἁγνήν<sup>10</sup>

παραστήσαι τῷ χριστῷ. Φοβοῦμαι δὲ μήπως<sup>11</sup> ὡς ὁ ὄφεις<sup>12</sup> Εὐαν<sup>13</sup> ἐξηπάτησεν<sup>14</sup> 3

ἐν τῇ πανουργίᾳ<sup>15</sup> αὐτοῦ, οὕτως φθαρῇ<sup>16</sup> τὰ νοήματα<sup>17</sup> ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος

τῆς εἰς τὸν χριστόν. Εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ 4

ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ

οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἠνείχεσθε.<sup>4</sup> Λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι<sup>19</sup> τῶν ὑπὲρ 5

λίαν<sup>20</sup> ἀποστόλων. Εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης<sup>21</sup> τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει· ἀλλ' ἐν 6

παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς. Ἡ ἀμαρτίαν ἐποίησα ἑμαυτὸν 7

<sup>1</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>2</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>3</sup> ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) <sup>4</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>5</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>6</sup> ζηλόω, be zealous, am jealous. <sup>7</sup> ζηλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>8</sup> ἀρμόζω, fit, join. <sup>9</sup> παρθένος, ου, ἡ, virgin. <sup>10</sup> ἁγνός, pure, holy. <sup>11</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>12</sup> ὄφεις, εως, ὁ, snake, serpent. <sup>13</sup> Εὐα, ας, ἡ, Eve. <sup>14</sup> ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. <sup>15</sup> πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. <sup>16</sup> φθείρω, destroy, corrupt. <sup>17</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>18</sup> ἀπλότης, ητος, ἡ, singleness, hence simplicity. <sup>19</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>20</sup> λίαν, greatly, very. <sup>21</sup> ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur.

ταπεινῶν<sup>1</sup> ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε,<sup>2</sup> ὅτι δωρεὰν<sup>3</sup> τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον  
 εὐηγγελισάμην ὑμῖν; Ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα,<sup>4</sup> λαβὼν ὀψώνιον<sup>5</sup> πρὸς τὴν 8  
 ὑμῶν διακονίαν: καὶ παρῶν<sup>6</sup> πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθεῖς,<sup>7</sup> οὐ κατενάρκησα<sup>8</sup> 9  
 οὐδενός: τὸ γὰρ ὑστέρημά<sup>9</sup> μου προσανεπλήρωσαν<sup>10</sup> οἱ ἀδελφοί, ἐλθόντες ἀπὸ  
 Μακεδονίας:<sup>11</sup> καὶ ἐν παντὶ ἀβαρὴ<sup>12</sup> ὑμῖν ἐμαυτὸν ἐτήρησα καὶ τηρήσω. Ἔστιν 10  
 ἀλήθεια χριστοῦ ἐν ἐμοί, ὅτι ἡ καύχησις<sup>13</sup> αὕτη οὐ φραγήσεται<sup>14</sup> εἰς ἐμὲ ἐν τοῖς  
 κλίμασιν<sup>15</sup> τῆς Ἀχαΐας.<sup>16</sup> Διὰ τί; Ὅτι οὐκ ἀγαπῶ ὑμᾶς; Ὁ θεὸς οἶδεν. Ὁ δὲ 11  
 ποιῶ, καὶ ποιήσω, ἵνα ἐκκόψω<sup>17</sup> τὴν ἀφορμὴν<sup>18</sup> τῶν θελόντων ἀφορμὴν,<sup>18</sup> ἵνα ἐν  
 ᾧ καυχῶνται, εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς. Οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι,<sup>19</sup> 13  
 ἐργάται<sup>20</sup> δόλιοι,<sup>21</sup> μετασχηματιζόμενοι<sup>22</sup> εἰς ἀποστόλους χριστοῦ. Καὶ οὐ 14  
 θαυμαστόν:<sup>23</sup> αὐτὸς γὰρ ὁ Σατανᾶς μετασχηματίζεται<sup>22</sup> εἰς ἄγγελον φωτός. Οὐ 15  
 μέγα οὖν εἰ καὶ οἱ διάκονοι αὐτοῦ μετασχηματίζονται<sup>22</sup> ὡς διάκονοι

<sup>1</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>2</sup> ὑψώ, lift up, exalt. <sup>3</sup> δωρεάν, without cost, without cause. <sup>4</sup> συλάω, rob, plunder. <sup>5</sup> ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. <sup>6</sup> πάρεμι, be present, have arrived. <sup>7</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>8</sup> καταναρκάω, burden, encumber. <sup>9</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>10</sup> προσανεπλήρω, supply. <sup>11</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>12</sup> ἀβαρής, not burdensome. <sup>13</sup> καύχησις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>14</sup> φράσσω, stop, shut. <sup>15</sup> κλίμα, τος, τό, region, territory. <sup>16</sup> Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. <sup>17</sup> ἐκκόπτω, cut out, cut off. <sup>18</sup> ἀφορμή, ἡς, ἡ, occasion, opportunity. <sup>19</sup> ψευδαπόστολος, ου, ὁ, false apostle. <sup>20</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>21</sup> δόλιος, deceitful, treacherous. <sup>22</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>23</sup> θαυμαστός, wonderful, marvelous.

δικαιοσύνης, ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν.

Πάλιν λέγω, μή τις με δόξη ἄφρονα<sup>1</sup> εἶναι: εἰ δὲ μήγε,<sup>2</sup> καὶ<sup>3</sup> ὥς ἄφρονα<sup>1</sup> δέξασθέ 16

με, ἵνα καὶ γὼν μικρόν τι καυχῆσωμαι. Ὁ λαλῶ, οὐ λαλῶ κατὰ κύριον, ἀλλ' ὥς 17

ἐν ἀφροσύνῃ,<sup>4</sup> ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει<sup>5</sup> τῆς καυχήσεως.<sup>6</sup> Ἐπεὶ πολλοὶ 18

καυχῶνται κατὰ τὴν σάρκα, καὶ γὼν καυχῆσομαι. Ἡδέως<sup>7</sup> γὰρ ἀνέχεσθε<sup>8</sup> τῶν 19

ἀφρόνων,<sup>1</sup> φρόνιμοι<sup>9</sup> ὄντες. Ἀνέχεσθε<sup>8</sup> γάρ, εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ,<sup>10</sup> εἴ τις 20

κατεσθίει,<sup>11</sup> εἴ τις λαμβάνει, εἴ τις ἐπαίρεται,<sup>12</sup> εἴ τις ὑμᾶς εἰς πρόσωπον δέρει.<sup>13</sup> 21

Κατὰ ἀτιμίαν<sup>14</sup> λέγω, ὥς ὅτι ἡμεῖς ἡσθενήσαμεν: ἐν ᾧ δ' ἂν τις τολμᾷ<sup>15</sup> – ἐν

ἀφροσύνῃ<sup>4</sup> λέγω – τολμῶ<sup>15</sup> καὶ γὼ. Ἑβραῖοι<sup>16</sup> εἰσιν; Κἀγώ. Ἰσραηλίται<sup>17</sup> εἰσιν; 22

Κἀγώ. Σπέρμα Ἀβραάμ εἰσιν; Κἀγώ. Διάκονοι χριστοῦ εἰσιν; – παραφρονῶν<sup>18</sup> 23

λαλῶ – Ὑπὲρ ἐγώ. Ἐν κόποις<sup>19</sup> περισσοτέρως,<sup>20</sup> ἐν πληγαῖς<sup>21</sup> ὑπερβαλλόντως,<sup>22</sup>

<sup>1</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>2</sup> μήγε, otherwise (used in the phrase εἰ δὲ μήγε). <sup>3</sup> καὶ, and if, even if. <sup>4</sup> ἀφροσύνη, ης, ἡ, foolishness, want of sense. <sup>5</sup> ὑπόστασις, εως, ἡ, substance, confidence. <sup>6</sup> καύχῃσις, εως, ἡ, boasting, act of boasting. <sup>7</sup> ἡδέως, sweetly, gladly. <sup>8</sup> ἀνέχομαι, endure, bear with. <sup>9</sup> φρόνιμος, prudent, wise. <sup>10</sup> καταδουλόω, enslave. <sup>11</sup> κατεσθίω, eat up, devour. <sup>12</sup> ἐπαίρω, lift up, raise. <sup>13</sup> δέρω, beat, flay. <sup>14</sup> ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. <sup>15</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>16</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>17</sup> Ἰσραηλίτης, ου, ὁ, Israelite. <sup>18</sup> παραφρονέω, be beside oneself, be insane. <sup>19</sup> κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. <sup>20</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>21</sup> πληγή, ἥς, ἡ, blow, wound. <sup>22</sup> ὑπερβαλλόντως, above measure, much more.

ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως,<sup>1</sup> ἐν θανάτοις πολλάκις,<sup>2</sup> ὑπὸ Ἰουδαίων πεντάκις<sup>3</sup> 24  
 τεσσαράκοντα<sup>4</sup> παρὰ μίαν ἔλαβον. Τρίς<sup>5</sup> ἐραβδίσθην,<sup>6</sup> ἅπαξ<sup>7</sup> ἐλιθάσθην,<sup>8</sup> τρίς<sup>5</sup> 25  
 ἐναυάγησα,<sup>9</sup> νυχθήμερον<sup>10</sup> ἐν τῷ βυθῷ<sup>11</sup> πεποιήκα· ὁδοιπορίαίς<sup>12</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> 26  
 κινδύνους<sup>13</sup> ποταμῶν,<sup>14</sup> κινδύνους<sup>13</sup> ληστῶν,<sup>15</sup> κινδύνους<sup>13</sup> ἐκ γένους,<sup>16</sup> κινδύνους<sup>13</sup>  
 ἐξ ἔθνων, κινδύνους<sup>13</sup> ἐν πόλει, κινδύνους<sup>13</sup> ἐν ἐρημίᾳ,<sup>17</sup> κινδύνους<sup>13</sup> ἐν θαλάσῃ,  
 κινδύνους<sup>13</sup> ἐν ψευδαδέλφοις·<sup>18</sup> ἐν κόπῳ<sup>19</sup> καὶ μόχθῳ,<sup>20</sup> ἐν ἀγρυπνίαις<sup>21</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> 27  
 ἐν λιμῷ<sup>22</sup> καὶ δίψει,<sup>23</sup> ἐν νηστεαῖς<sup>24</sup> πολλάκις,<sup>2</sup> ἐν ψύχει<sup>25</sup> καὶ γυμνότητι.<sup>26</sup> 28  
 Χωρὶς τῶν παρεκτός,<sup>27</sup> ἢ ἐπισύστασίς<sup>28</sup> μου ἢ καθ' ἡμέραν, ἢ μέριμνα<sup>29</sup> πασῶν  
 τῶν ἐκκλησιῶν. Τίς ἀσθενεῖ, καὶ οὐκ ἀσθενῶ; Τίς σκανδαλίζεται, καὶ οὐκ ἐγὼ 29  
 πυροῦμαι;<sup>30</sup> Εἰ καυχᾶσθαι δεῖ, τὰ τῆς ἀσθενείας<sup>31</sup> μου καυχήσομαι. Ὁ θεὸς καὶ 30  
 πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ οἶδεν, ὃ ὦν εὐλογητὸς<sup>32</sup> εἰς τοὺς αἰῶνας, ὅτι οὐ  
 ψεύδομαι.<sup>33</sup> Ἐν Δαμασκῷ<sup>34</sup> ὁ ἐθνάρχης<sup>35</sup> Ἀρέτα<sup>36</sup> τοῦ βασιλέως ἐφρουρεῖ<sup>37</sup> τὴν 32

<sup>1</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>2</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>3</sup> πεντάκις, five times. <sup>4</sup> τεσσαράκοντα, forty, 40. <sup>5</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>6</sup> ῥαβδίζω, beat with a rod, beat with rods. <sup>7</sup> ἅπαξ, once, once for all. <sup>8</sup> λιθάζω, throw stones, stone. <sup>9</sup> ναυαγέω, suffer shipwreck, am shipwrecked. <sup>10</sup> νυχθήμερον, ου, τό, day and a night, twenty-four hours. <sup>11</sup> βυθός, ου, ό, sea, deep water. <sup>12</sup> ὁδοιπορία, ας, ή, walking, journey. <sup>13</sup> κίνδυνος, ου, ό, danger, peril. <sup>14</sup> ποταμός, ου, ό, river, stream. <sup>15</sup> ληστής, ου, ό, robber, brigand. <sup>16</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>17</sup> ἐρημία, ας, ή, wilderness, desert. <sup>18</sup> ψευδάδελφος, ου, ό, false brother. <sup>19</sup> κόπος, ου, ό, labor, trouble. <sup>20</sup> μόχθος, ου, ό, toil, hardship. <sup>21</sup> ἀγρυπνία, ας, ή, sleeplessness, watching. <sup>22</sup> λιμός, ου, ό, hunger, famine. <sup>23</sup> δίψος, ους, τό, thirst. <sup>24</sup> νηστεία, ας, ή, fasting, fast. <sup>25</sup> ψύχος, ους, τό, cold. <sup>26</sup> γυμνότης, ητος, ή, nakedness, exposure. <sup>27</sup> παρεκτός, except for, apart from. <sup>28</sup> ἐπισύστασις, εως, ή, gathering, concourse. <sup>29</sup> μέριμνα, ης, ή, care, anxiety. <sup>30</sup> πυρόω, burn, am purified by fire. <sup>31</sup> ἀσθένεια, ας, ή, weakness, sickness. <sup>32</sup> εὐλογητός, well spoken of, blessed. <sup>33</sup> ψεύδομαι, lie. <sup>34</sup> Δαμασκός, ου, ή, Damascus. <sup>35</sup> ἐθνάρχης, ου, ό, ethnarch (provincial governor). <sup>36</sup> Ἀρέτας, α, ό, Aretas. <sup>37</sup> φρουρέω, guard, protect.

Δαμασκηνῶν<sup>1</sup> πόλιν, πιάσαι<sup>2</sup> με θέλων· καὶ διὰ θυρίδος<sup>3</sup> ἐν σαργάνῃ<sup>4</sup> 33

ἐχαλάσθην<sup>5</sup> διὰ τοῦ τείχους<sup>6</sup> καὶ ἐξέφυγον<sup>7</sup> τὰς χεῖρας αὐτοῦ.

Καυχᾶσθαι δὴ<sup>8</sup> οὐ συμφέρει<sup>9</sup> μοι· ἐλεύσομαι γὰρ εἰς ὀπτασίας<sup>10</sup> καὶ ἀποκαλύψεις 12

κυρίου. Οἶδα ἄνθρωπον ἐν χριστῷ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων<sup>12</sup> – εἴτε ἐν σώματι 2

οὐκ οἶδα· εἴτε ἐκτὸς<sup>13</sup> τοῦ σώματος οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ἀρπαγέντα<sup>14</sup> τὸν

τοιούτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ. Καὶ οἶδα τὸν τοιούτον ἄνθρωπον – εἴτε ἐν 3

σώματι, εἴτε ἐκτὸς<sup>13</sup> τοῦ σώματος, οὐκ οἶδα· ὁ θεὸς οἶδεν – ὅτι ἡρπάγη<sup>14</sup> εἰς τὸν 4

παράδεισον,<sup>15</sup> καὶ ἤκουσεν ἄρρητα<sup>16</sup> ῥήματα, ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι. 5

Ὑπὲρ τοῦ τοιούτου καυχῆσομαι· ὑπὲρ δὲ ἐμαυτοῦ οὐ καυχῆσομαι, εἰ μὴ ἐν ταῖς

ἀσθενείαις<sup>17</sup> μου· ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι, οὐκ ἔσομαι ἄφρων·<sup>18</sup> ἀλήθειαν 6

γὰρ ἐρῶ· φείδομαι<sup>19</sup> δέ, μὴ τις εἰς ἐμὲ λογίσσεται ὑπὲρ ὃ βλέπει με, ἢ ἀκούει τι

ἐξ ἐμοῦ. Καὶ τῇ ὑπερβολῇ<sup>20</sup> τῶν ἀποκαλύψεων<sup>11</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι,<sup>21</sup> ἐδόθη 7

<sup>1</sup> Δαμασκηνός, from Damascus, inhabitant of Damascus. <sup>2</sup> πιάζω, take, lay hold of. <sup>3</sup> θυρίς, ἴδος, ἦ, window, windowsill. <sup>4</sup> σαργάνη, ἡς, ἦ, basket. <sup>5</sup> χαλάω, slacken, let down. <sup>6</sup> τεῖχος, οὗς, τό, wall. <sup>7</sup> ἐκφεύγω, flee away, flee out. <sup>8</sup> ὃ, also, indeed. <sup>9</sup> συμφέρω, bring together, it is profitable. <sup>10</sup> ὀπτασία, ας, ἦ, vision, supernatural appearance. <sup>11</sup> ἀποκάλυψις, εως, ἦ, revelation, unveiling. <sup>12</sup> δεκατέσσαρες, fourteen, 14. <sup>13</sup> ἐκτός, aside from, besides. <sup>14</sup> ἀρπάζω, seize, snatch. <sup>15</sup> παράδεισος, ου, ὁ, paradise, Paradise. <sup>16</sup> ἄρρητος, inexpressible, unspeakable. <sup>17</sup> ἀσθένεια, ας, ἦ, weakness, sickness. <sup>18</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>19</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>20</sup> ὑπερβολή, ἡς, ἦ, excess, superiority. <sup>21</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift.



μοι σκόλοψ<sup>1</sup> τῇ σαρκί, ἄγγελος Σατᾶν, ἵνα με κολαφίζῃ,<sup>2</sup> ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι.<sup>3</sup> 8

Ὑπὲρ τούτου τρίς<sup>4</sup> τὸν κύριον παρεκάλεσα ἵνα ἀποστῇ<sup>5</sup> ἀπ' ἐμοῦ. Καὶ εἴρηκέν 9

μοι, Ἀρκεῖ<sup>6</sup> σοι ἡ χάρις μου· ἡ γὰρ δύναμίς μου ἐν ἀσθενείᾳ<sup>7</sup> τελειοῦται.<sup>8</sup>

Ἦδιστα<sup>9</sup> οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις<sup>7</sup> μου, ἵνα ἐπισκηνώσῃ<sup>10</sup>

ἐπ' ἐμὲ ἡ δύναμις τοῦ χριστοῦ. Διὸ εὐδοκῶ<sup>11</sup> ἐν ἀσθενείαις,<sup>7</sup> ἐν ὕβρεσιν,<sup>12</sup> ἐν 10

ανάγκαις,<sup>13</sup> ἐν διωγμοῖς,<sup>14</sup> ἐν στενοχωρίαις,<sup>15</sup> ὑπὲρ χριστοῦ· ὅταν γὰρ ἀσθενῶ,

τότε δυνατός εἰμι.

Γέγονα ἄφρων<sup>16</sup> καυχώμενος· ὑμεῖς με ἠναγκάσατε·<sup>17</sup> ἐγὼ γὰρ ὥφειλον ὑφ' ὑμῶν 11

συνίστασθαι·<sup>18</sup> οὐδὲν γὰρ ὑστέρησα<sup>19</sup> τῶν ὑπὲρ λίαν<sup>20</sup> ἀποστόλων, εἰ καὶ οὐδὲν

εἰμι. Τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη<sup>21</sup> ἐν ὑμῖν ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, 12

ἐν σημείοις καὶ τέρασιν<sup>22</sup> καὶ δυνάμεσιν. Τί γάρ ἐστιν ὃ ἠττήθητε<sup>23</sup> ὑπὲρ τὰς 13

<sup>1</sup> σκόλοψ, σποσ, ὅ, thorn, splinter. <sup>2</sup> κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. <sup>3</sup> ὑπεραίρω, raise beyond, uplift. <sup>4</sup> τρίς, thrice, three times. <sup>5</sup> ἀφίστημι, withdraw, depart. <sup>6</sup> ἀρκέω, assist, suffice. <sup>7</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>8</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>9</sup> ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>10</sup> ἐπισκηνώω, dwell, set up a tent upon. <sup>11</sup> εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. <sup>12</sup> ὕβρις, εως, ἡ, damage, insult. <sup>13</sup> ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. <sup>14</sup> διωγμός, οὔ, ὁ, persecution. <sup>15</sup> στενοχωρία, ας, ἡ, difficulty, distress. <sup>16</sup> ἄφρων, foolish, senseless. <sup>17</sup> ἀναγκάζω, force, compel. <sup>18</sup> συνίστημι, commend (transitive), stand with. <sup>19</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>20</sup> λίαν, greatly, very. <sup>21</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>22</sup> τέρας, ατος, τό, wonder, portent. <sup>23</sup> ἠττάομαι, be overcome or defeated, am defeated.

λοιπὰς ἐκκλησίας, εἰ μὴ ὅτι αὐτὸς ἐγὼ οὐ κατενάρκησα<sup>1</sup> ὑμῶν; Χαρίσασθέ<sup>2</sup> μοι  
τὴν ἀδικίαν ταύτην.

Ἰδού, τρίτον ἐτοίμως<sup>3</sup> ἔχω ἔλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, καὶ οὐ καταναρκήσω<sup>1</sup> ὑμῶν: οὐ γὰρ 14  
ζητῶ τὰ ὑμῶν, ἀλλὰ ὑμᾶς: οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν<sup>4</sup> θησαυρίζειν,<sup>5</sup>  
ἀλλ' οἱ γονεῖς<sup>4</sup> τοῖς τέκνοις. Ἐγὼ δὲ ἡδιστα<sup>6</sup> δαπανήσω<sup>7</sup> καὶ ἐκδαπανηθήσομαι<sup>8</sup> 15  
ὑπὲρ τῶν ψυχῶν ὑμῶν, εἰ καὶ περισσοτέρως<sup>9</sup> ὑμᾶς ἀγαπῶν, ἥττον<sup>10</sup> ἀγαπῶμαι. 16  
Ἔστω δέ, ἐγὼ οὐ κατεβάρησα<sup>11</sup> ὑμᾶς: ἀλλ' ὑπάρχων πανοῦργος,<sup>12</sup> δόλω<sup>13</sup> ὑμᾶς  
ἔλαβον. Μή τινα ὧν ἀπέσταλκα πρὸς ὑμᾶς, δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα<sup>14</sup> ὑμᾶς; 17  
Παρακάλεσα Τίτον,<sup>15</sup> καὶ συναπέστειλα<sup>16</sup> τὸν ἀδελφόν: μήτι<sup>17</sup> ἐπλεονέκτησεν<sup>14</sup>  
ὑμᾶς Τίτος;<sup>15</sup> Οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιεπατήσαμεν; Οὐ τοῖς αὐτοῖς ἔχνεσιν;<sup>18</sup>

<sup>1</sup>καταναρκάω, burden, encumber. <sup>2</sup>χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>3</sup>ἐτοίμως, readily. <sup>4</sup>γονεῦς, ἑως, ὁ, parent. <sup>5</sup>θησαυρίζω, lay up, store up. <sup>6</sup>ἡδιστα, most gladly, pleasantly. <sup>7</sup>δαπανάω, spend, spend freely. <sup>8</sup>ἐκδαπανάω, spend completely. <sup>9</sup>περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>10</sup>ἥττων, lesser, inferior. <sup>11</sup>καταβαρέω, burden, weigh down. <sup>12</sup>πανοῦργος, clever, crafty. <sup>13</sup>δόλος, οὐ, ὁ, guile, deceit. <sup>14</sup>πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. <sup>15</sup>Τίτος, οὐ, ὁ, Titus. <sup>16</sup>συναποστέλλω, send with, send together with. <sup>17</sup>μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>18</sup>ἔχνος, οὐς, τό, track, footprint.

Πάλιν δοκεῖτε ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα;<sup>1</sup> Κατενώπιον<sup>2</sup> τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ<sup>3</sup> 19  
 λαλοῦμεν: τὰ δὲ πάντα, ἀγαπητοί, ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς.<sup>4</sup> Φοβοῦμαι γάρ, 20  
 μήπως<sup>5</sup> ἔλθων οὐχ οἷος<sup>6</sup> θέλω εὖρω ὑμᾶς, καὶ γὰρ εὐρεθῶ ὑμῖν οἷον<sup>7</sup> οὐ θέλετε:  
 μήπως<sup>8</sup> ἔρεις,<sup>9</sup> ζήλοι,<sup>10</sup> θυμοί,<sup>11</sup> ἐριθειᾶι,<sup>12</sup> καταλαλιαί,<sup>13</sup> ψιθυρισμοί,<sup>14</sup> φυσιώσεις,<sup>15</sup>  
 ἀκαταστασίαι:<sup>16</sup> μὴ πάλιν ἐλθόντα με ταπεινώσει<sup>17</sup> ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς, καὶ 21  
 πενθήσω<sup>18</sup> πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων,<sup>19</sup> καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ  
 ἀκαθαρσίᾳ<sup>20</sup> καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ<sup>21</sup> ἧ ἔπραξαν.

Τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς. Ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν 13  
 σταθήσεται πᾶν ῥήμα. Προείρηκα<sup>22</sup> καὶ προλέγω,<sup>23</sup> ὥς παρῶν<sup>24</sup> τὸ δεύτερον, καὶ 2  
 ἀπὸν<sup>25</sup> νῦν γράφω τοῖς προημαρτηκόσιν<sup>26</sup> καὶ τοῖς λοιποῖς πᾶσιν, ὅτι ἐὰν ἔλθω  
 εἰς τὸ πάλιν, οὐ φείσομαι:<sup>27</sup> ἐπεὶ δοκιμὴν<sup>28</sup> ζητεῖτε τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος 3

<sup>1</sup> ἀπολογέομαι, defend one's self, give a defense. <sup>2</sup> κατενώπιον, before, in the presence of (gen). <sup>3</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>4</sup> μήπως, lest in any way, lest perhaps. <sup>5</sup> οἷος, such as, of what kind. <sup>6</sup> ἔρεις, ἰδος, ἡ, strife, contention. <sup>7</sup> ζήλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>8</sup> θυμός, ου, ὁ, wrath, outburst of passion. <sup>9</sup> ἐριθειᾶ, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>10</sup> καταλαλιά, ας, ἡ, evil speech, slander. <sup>11</sup> ψιθυρισμός, οὔ, ὁ, gossiping, secret slandering. <sup>12</sup> φυσίωσις, εως, ἡ, puffing up, arrogance. <sup>13</sup> ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder. <sup>14</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>15</sup> πενθέω, mourn, lament. <sup>16</sup> προαμαρτάνω, sin beforehand, sin previously. <sup>17</sup> ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. <sup>18</sup> ἀσελγεία, ας, ἡ, licentiousness, debauchery. <sup>19</sup> προλέγω, say beforehand, forewarn. <sup>20</sup> ἀπείμι, be present, have arrived. <sup>21</sup> ἀπείμι, go away, depart. <sup>22</sup> φείδομαι, spare, abstain. <sup>23</sup> δοκιμή, ἡς, ἡ, proof, approval.

χριστοῦ, ὃς εἰς ὑμᾶς οὐκ ἀσθενεῖ, ἀλλὰ δυνατεῖ<sup>1</sup> ἐν ὑμῖν· καὶ γὰρ εἰ ἐσταυρώθη 4  
 ἐξ ἀσθενείας,<sup>2</sup> ἀλλὰ ζῇ ἐκ δυνάμεως θεοῦ. Καὶ γὰρ ἡμεῖς ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ,  
 ἀλλὰ ζησόμεθα σὺν αὐτῷ ἐκ δυνάμεως θεοῦ εἰς ὑμᾶς. Ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ 5  
 ἐστὲ ἐν τῇ πίστει, ἑαυτοὺς δοκιμάζετε.<sup>3</sup> Ἡ οὐκ ἐπιγινώσκετε ἑαυτούς, ὅτι  
 Ἰησοῦς χριστὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν; Εἰ μήτι<sup>4</sup> ἀδόκιμοί<sup>5</sup> ἐστε. Ἐλπίζω δὲ ὅτι γνώσεσθε 6  
 ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι.<sup>5</sup> Εὐχομαι<sup>6</sup> δὲ πρὸς τὸν θεόν, μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς 7  
 κακὸν μηδέν, οὐχ ἵνα ἡμεῖς δόκιμοι<sup>7</sup> φανῶμεν, ἀλλ' ἵνα ὑμεῖς τὸ καλὸν ποιῇτε,  
 ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοί<sup>5</sup> ὦμεν. Οὐ γὰρ δυνάμεθά τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλ' ὑπὲρ 8  
 τῆς ἀληθείας. Χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθενῶμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ᾗτε· 9  
 τοῦτο δὲ καὶ εὐχόμεθα,<sup>6</sup> τὴν ὑμῶν κατάρτισιν.<sup>8</sup> Διὰ τοῦτο ταῦτα ἀπὼν<sup>9</sup> γράφω, 10  
 ἵνα παρὼν<sup>10</sup> μὴ ἀποτόμως<sup>11</sup> χρήσωμαι,<sup>12</sup> κατὰ τὴν ἐξουσίαν ἣν ἔδωκέν μοι ὁ  
 κύριος εἰς οἰκοδομήν,<sup>13</sup> καὶ οὐκ εἰς καθαίρεσιν.<sup>14</sup>

<sup>1</sup> δυνατέω, be able, be powerful. <sup>2</sup> ἀσθένεια, ας, ἡ, weakness, sickness. <sup>3</sup> δοκιμάζω, prove, approve. <sup>4</sup> μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. <sup>5</sup> ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. <sup>6</sup> εὐχομαι, pray, wish. <sup>7</sup> δόκιμος, tested, approved. <sup>8</sup> κατάρτισις, εως, ἡ, being made complete, perfecting. <sup>9</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>10</sup> παρῆμι, be present, have arrived. <sup>11</sup> ἀποτόμως, severely, rigorously. <sup>12</sup> χρᾶμαι, use, make use of. <sup>13</sup> οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. <sup>14</sup> καθαίρεσις, εως, ἡ, tearing down, destruction.

Λοιπόν, ἀδελφοί, χαίρετε: καταρτίζεσθε,<sup>1</sup> παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, 11

εἰρηνεύετε:<sup>2</sup> καὶ ὁ θεὸς τῆς ἀγάπης καὶ εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν. Ἀσπάσασθε 12

ἀλλήλους ἐν ἀγίῳ φιλήματι.<sup>3</sup>

Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάντες. 13

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, καὶ ἡ κοινωνία<sup>4</sup> τοῦ 14

ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν.

<sup>1</sup> καταρτίζω, mend, fit. <sup>2</sup> εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. <sup>3</sup> φίλημα, τος, τό, kiss. <sup>4</sup> κοινωνία, ας, ή, fellowship, contribution.